

**Общие условия агентского договора
об организации пунктов выдачи
заказов**

Версия от 01.09.2026

1. Преамбула

Применение Договора

1.1. Настоящий договор (далее — **«Договор»**) между Агентом и Цайняо (далее совместно — **«Стороны»**) считается заключенным с даты направления Агентом подписанного Бланка-заявления в адрес Цайняо через систему электронного документооборота «Контур.Диадок» и открытия доступа в Системе Цайняо.

Изменение Договора

1.2. Цайняо вправе изменять Договор, включая Стандарт процедур Бизнес-Операций, в одностороннем порядке. Цайняо обязуется направлять Агенту уведомление на указанную в Бланке-заявлении электронную почту об изменении Договора не менее, чем за 7 (семь) календарных дней до вступления изменений в силу. Агент самостоятельно несет риски, связанные с получением уведомления в связи с непредоставлением или предоставлением некорректных, неактуальных сведений.

1.3. Новая версия Договора вступает в силу и применяется к отношениям Сторон без подписания дополнительного соглашения.

1.4. При несогласии с изменениями, вносимыми в Договор, Агент обязан в течение 7 (семи) календарных дней с даты уведомления об изменениях направить Цайняо уведомление о

**General Terms of Agency Agreement
on Organization of Pick-Up Drop-off
Points**

Version dated 01.09.2026

1. Preamble

Application of Agreement

1.1. This agreement (hereinafter referred to as the **"Agreement"**) between the Agent and Cainiao (hereinafter collectively referred to as the **"Parties"**) shall be deemed concluded from the date when the signed Application Form is sent by the Agent to Cainiao via electronic document interchange system "Kontur.Diadoc" and opening access to the Cainiao System.

Change of Agreement

1.2. Cainiao may unilaterally change the Agreement, including the Business Operations Standard Procedure. Cainiao undertakes to send the Agent a notification to the e-mail address specified in the Application Form about any changes in the Agreement at least 7 (seven) calendar days before such changes take effect. The Agent bears the risks associated with non-receipt of notification due to failure to provide or provision of incorrect, outdated information by himself.

1.3. Any new version of the Agreement shall come into force and apply to the relations of the Parties without signing an additional agreement.

1.4. In case of disagreement with the proposed amendments to the Agreement, the Agent must, within 7 (seven) calendar days from the date of being notified of the amendments, send a notice of the

расторжении Договора. В противном случае такие изменения с даты их вступления в силу считаются согласованными обеими Сторонами, подлежат применению к отношениям между ними и становятся неотъемлемой частью Договора.

1.5. Цайняо вправе исправлять технические и орфографические ошибки в Договоре без уведомления Агента.

1.6. Договор размещен по адресу: <https://www.cainiao.ru/legal/pvz>.

Приоритет документов

1.7. Во избежание противоречий в толковании и применении документов: согласованный Сторонами Бланк-заявление имеет преимущественную силу перед Договором, размещенным на сайте. Договор применяется в части, не противоречащей Бланку-заявлению.

2. Термины, употребляемые в Договоре

2.1. **Агентский пункт выдачи заказов («АПВЗ»)** — помещение Агента, в котором Агентом или его представителем осуществляется приемка и выдача, возврат Отправлений Получателю и Партнеру Цайняо.

2.2. **Активы АПВЗ** — оборудование, мебель и иное имущество, расположенные в АПВЗ и необходимые для надлежащего выполнения обязательств Агента по Договору.

2.3. **Бланк-заявление** — документ, содержащий сведения об АПВЗ, дополнительных услугах, предоставляемых Агентом и иные индивидуальные условия (при

Agreement termination to Cainiao. Otherwise, such changes shall be considered agreed by both Parties, apply to relations between them and become an integral part of the Agreement from the date of their entry into force.

1.5. Cainiao shall have the right to correct technical and spelling errors in the Agreement without notifying the Agent.

1.6. The Agreement is available at: <https://www.cainiao.ru/legal/pvz>.

Document Priority

1.7. In order to avoid contradictions in interpretation and application of the documents: the Application Form agreed by the Parties shall prevail over the Agreement published on the website. The Agreement shall apply to the extent that it does not contradict the Application Form.

2. Definitions Used in the Agreement

2.1. **Agency pick-up drop-off point ("APUDO")** — premises of the Agent, in which the Agent or its representative carries out acceptance and pick-up, return of the Parcels to the Recipient and the Cainiao Partner.

2.2. **APUDO Assets** — equipment, furniture and other property located at the APUDO and necessary for proper fulfillment of Agent's obligations under the Agreement.

2.3. **Application Form** — a document containing information about the APUDO, additional services provided by the Agent and other individual terms (if any),

наличии), представленный в Приложении № 4 к Договору. presented in Appendix No. 4 to the Agreement.

2.4. Возврат в процессе доставки — возврат всего Отправления по одной из следующих причин: **2.4. Return during delivery process** — return of the whole Parcel due to one of the following reasons:

- 1) отказ Получателя от Отправления целиком в момент его вручения без вскрытия; 1) Recipient's refusal from the whole Parcel at the time of its delivery without opening;
- 2) истечение срока хранения Отправления в АПВЗ; 2) expiration of the Parcel storage period at the APUDO;
- 3) распоряжение Партнера Цайняо о возврате Отправления до вручения Получателю; 3) order of the Cainiao Partner to return the Parcel before handing it over to the Recipient;
- 4) иные случаи, указанные в Стандарте процедур Бизнес-Операций. 4) other cases specified in the Business Operations Procedures Standard.

2.5. Грузовое место — физически неделимый груз, состоящий из одного или нескольких предметов (Отправлений). **2.5. Package** — physically indivisible cargo consisting of one or more items (Parcels).

2.6. Инструкции Цайняо — документ, содержащий правила, указания, руководства, устанавливающий порядок и способ выполнения работы в Информационной Системе Цайняо. **2.6. Cainiao Instructions** — a document containing rules, instructions, guidelines, establishing the order and method of work in the Cainiao Information System.

2.7. Информационная Система Цайняо (Система Цайняо) — совокупность содержащейся в электронной базе данных Цайняо информации о состоянии и движении заказов/Отправлений, о ходе исполнения поручений Цайняо и иной информации, а также средств ее обработки, используемая Сторонами Договора для обмена документами и информацией в электронном виде; доступ Агента к Системе Цайняо обеспечивается через удаленный web-интерфейс. **2.7. Cainiao Information System (Cainiao System)** — a set of information contained in the Cainiao electronic database on the status and movement of orders/Parcels, on the progress of execution of Cainiao orders and other information, as well as means of its processing, used by the Parties to the Agreement for exchange of documents and information in an electronic form; the Agent's access to the Cainiao System shall be provided through a remote web interface.

2.8. Обоснованная жалоба — жалоба, связанная с фактическим **2.8. Substantiated Complaint** — a complaint related to a fact of violation by

нарушением Агентом требований к качеству услуг, зафиксированная претензией Получателя или Цайняо.

2.9. Отправление — совокупность товара (-ов), который (-е) приобретен (-ы) Получателем и будет (-ут) надлежащим образом упакован (-ы), опечатан (-ы) и промаркирован (-ы), пригодными для перевозки для целей Договора.

2.10. Партнер Цайняо — юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, перед которым Цайняо имеет обязательства по организации выдачи Отправлений Получателям.

2.11. Получатель — физическое лицо, указанное Партнером Цайняо для получения и возврата Отправления.

2.12. Система электронного документооборота (система ЭДО) — электронная система обмена юридически значимыми документами, предоставляемая авторизованными операторами - организациями, обеспечивающими обмен открытой и конфиденциальной информацией по телекоммуникационным каналам связи в рамках электронного документооборота между Сторонами. Стороны осуществляют электронный документооборот в соответствии с Гражданским кодексом Российской Федерации, Федеральным законом от 06.04.2011 № 63-ФЗ «Об электронной подписи», Федеральным законом № 402-ФЗ от 06.12.2011 «О бухгалтерском учете», Приказом Минфина России от 05.02.2021 N 14н, иными релевантными законами и подзаконными актами.

the Agent of the requirements for quality of services, recorded by the claim of the Recipient or Cainiao.

2.9. Parcel — a group of product (s), purchased by the Recipient and that will be properly packed, closed up and marked, suitable for transportation for the purposes of the Agreement.

2.10. Cainiao Partner — a legal entity or a sole proprietor to whom Cainiao has obligations to organize issuance of Parcels to the Recipients.

2.11. Recipient — an individual indicated by the Cainiao Partner to receive and return the Parcels.

2.12. Electronic document interchange system (EDI system) — an electronic system for exchange of legally significant documents provided by authorized operators - organizations that provide exchange of open and confidential information via telecommunication channels within the framework of electronic document interchange between the Parties. The Parties carry out electronic document interchange in accordance with the Civil Code of the Russian Federation, Federal Law as of 06.04.2011 No. 63-FZ "On Electronic Signature", Federal Law No. 402-FZ as of 06.12.2011 "On Accounting", Order of the Ministry of Finance of Russia dated 05.02.2021 N 14н, other relevant laws and by-laws.

2.13. **Список передачи** – документ, подтверждающий факт передачи Товара от одного лица к другому.

2.14. **Стандарт процедур Бизнес-Операций** — регламент исполнения поручений Агентом, изложенный в Приложении № 2 к Договору.

2.15. **Товар (или Товары)** — предмет или их совокупность, обладающие потребительскими свойствами и в дальнейшем сформированные Цайняо/Партнером Цайняо в Отправление.

2.16. **Товарный знак Цайняо** — любой товарный знак, в отношении которого Цайняо и (или) аффилированные с ним лица имеют исключительные права.

2.17. **Цайняо** — Общество с ограниченной ответственностью «Цайняо Саплай Чейн Менеджмент (РУ)» (ОГРН 1177746456227), на основании поручений которого Агент осуществляет действия, предусмотренные Договором.

2.18. **Экстренная ситуация** — обстоятельства, наступление которых влечет ограничение доступа к АПВЗ или невозможность его использования.

2.13. **Transfer list** — a document confirming the transfer of Goods from one person (entity) to another.

2.14. **Business Operations Procedures Standard** — the regulation for execution of orders by the Agent set forth in Appendix No. 2 to the Agreement.

2.15. **Product (or Products)** — an item or their complex with consumer properties, which is (are) further formed by Cainiao/the Cainiao Partner in a Parcel.

2.16. **Cainiao Trademark** — any trademark in respect of which Cainiao and (or) its affiliates have exclusive rights.

2.17. **Cainiao** — Cainiao Supply Chain Management (RU) Limited Liability Company (PSRN 1177746456227), on the basis of whose instructions the Agent performs the actions prescribed by the Agreement.

2.18. **Emergency situation** — circumstances, occurrence of which entails restriction of access to the APUDO or inability to use it.

3. Предмет Договора

3.1. В соответствии с условиями Договора и Стандарта процедур Бизнес-Операций Агент обязуется от своего имени по поручению и за счет Цайняо осуществлять следующие действия:

3.1.1. Принимать от представителей Цайняо и вручать Отправления Получателям указанным Цайняо способом и в установленные им сроки;

3. Scope of Agreement

3.1. In accordance with the terms of the Agreement and the Business Operations Procedures Standard, the Agent undertakes on its own behalf, on the instructions and at the expense of Cainiao, to carry out the following actions:

3.1.1. To accept from Cainiao's representatives and to hand over the Parcels to the Recipients in the manner and within the timeframe specified by Cainiao;

- | | |
|--|--|
| <p>3.1.2. Осуществлять временное хранение Отправлений и проводить инвентаризацию Отправлений Цайняо в АПВЗ в установленные Цайняо сроки и согласно Стандарту процедур Бизнес-Операций;</p> | <p>3.1.2. To carry out temporary storage of Parcels and conduct an inventory of Parcels of Cainiao in the APUDO within the timeframes set by Cainiao and in accordance with the Business Operations Procedures Standard;</p> |
| <p>3.1.3. Принимать от Получателей возвращенные Отправления в том случае, если Отправление разрешено принять в Системе Цайняо;</p> | <p>3.1.3. To accept returned Parcels from the Recipients in case the Parcel is allowed to be accepted in the Cainiao System;</p> |
| <p>3.1.4. Принимать Отправления от Партнеров Цайняо;</p> | <p>3.1.4. To accept Parcels from Cainiao Partners;</p> |
| <p>3.1.5. Передавать Цайняо (производить «возврат») Отправления, не востребованные Получателями в течение установленного Цайняо срока или возвращенные ими по согласованию с Партнером Цайняо;</p> | <p>3.1.5. To transfer to Cainiao (make a "return") Parcels not claimed by the Recipients within the period established by Cainiao or returned by them upon agreement with the Cainiao Partner;</p> |
| <p>3.1.6. Размещать в установленные Стандартом процедур Бизнес-Операций сроки информацию о статусе Отправления в Информационной Системе Цайняо.</p> | <p>3.1.6. To post, within the term established by the Business Operations Procedures Standard, information about the status of the Parcel in the Cainiao Information System.</p> |
| <p>3.2. Цайняо действует на основании поручений Партнеров Цайняо.</p> | <p>3.2. Cainiao acts in accordance with the orders of Cainiao Partners.</p> |
| <p>3.3. Отправление находится во владении Цайняо в соответствии с договором, заключенным между Цайняо и Партнером Цайняо, и передается от Цайняо Агенту по заданию, полученному Цайняо от Партнера Цайняо в рамках исполнения вышеуказанного договора.</p> | <p>3.3. The Parcel shall be in possession of Cainiao in accordance with the agreement concluded between Cainiao and the Cainiao Partner, and shall be transferred from Cainiao to the Agent on the assignment received by Cainiao from the Cainiao Partner under the abovementioned agreement.</p> |
| <p>3.4. Момент оказания услуг:</p> | <p>3.4. The moment of rendering services:</p> |
| <p>3.4.1. Услуга по вручению Отправления Получателю считается полностью оказанной Агентом, когда Отправление вручено Получателю и сделана соответствующая отметка в Информационной Системе Цайняо.</p> | <p>3.4.1. The service of delivery of the Parcel to the Recipient is considered fully provided by the Agent when the Parcel is handed over to the Recipient and a corresponding note is made in the Cainiao Information System.</p> |
| <p>3.4.2. Услуга по возврату невостребованного Отправления</p> | <p>3.4.2. The service for return of the unclaimed Parcel is considered fully</p> |

считается полностью оказанной Агентом после передачи Отправления представителю Цайняо в соответствии со Стандартом процедур Бизнес-Операций и сделана соответствующая отметка в Информационной системе Цайняо.

3.4.3. Услуга по приему Отправлений от Партнеров Цайняо в АПВЗ считается полностью оказанной с момента передачи Отправления, полученного в АПВЗ от Партнера Цайняо, уполномоченному представителю Цайняо и проставления соответствующей отметки в Информационной Системе Цайняо.

3.5. Размер вознаграждения Агента, а также иные вопросы взаимодействия Сторон в рамках настоящего Договора определены в Приложениях к Договору.

4. Обязанности Сторон

4.1. Обязанности Агента:

4.1.1. При исполнении поручений Цайняо соблюдать требования Стандарта процедур Бизнес-Операций, а также инструкции Цайняо.

4.1.2. Предоставлять Цайняо по его запросу информацию об исполнении отдельных поручений в течение 12 (двенадцати) рабочих часов с момента получения соответствующего запроса от Цайняо.

4.1.3. Отвечать на жалобы, полученные в Информационной Системе Цайняо, в сроки, установленные в Стандарте процедур Бизнес-Операций.

4.1.4. Ежемесячно, после 5-го (пятого) числа месяца, следующего за отчетным, в Информационной системе

provided by the Agent after the Parcel is delivered to the Cainiao representative in accordance with the Business Operations Procedures Standard and a corresponding mark is made in the Cainiao Information System.

3.4.3. The service of Parcels acceptance from Cainiao Partners at APUDO is considered fully rendered from the moment the Parcel received at APUDO is transferred from the Cainiao Partner to an authorized representative of Cainiao and a corresponding mark is made in the Cainiao Information System.

3.5. The amount of the Agent's remuneration, as well as other issues of interaction between the Parties under this Agreement, are defined in the Appendices hereto.

4. Obligations of the Parties

4.1. Agent's obligations:

4.1.1. To comply with the requirements of the Business Operations Procedures Standard, as well as Cainiao's instructions, when executing orders from Cainiao.

4.1.2. To provide Cainiao, upon its request, with information on execution of individual orders within 12 (twelve) working hours from the moment of receipt of the corresponding request from Cainiao.

4.1.3. To respond to complaints received through the Cainiao Information System within the time set out in the Business Operations Procedures Standard.

4.1.4. Monthly, after the 5 (fifth) day of the month following the reporting month, the Agent's report will be generated in the

Цайняо будет формироваться отчет Агента, внесение корректировок в который возможно только в первый рабочий день после его формирования.

Агент обязуется в течение 3 (трех) дней с момента формирования отчета в Системе Цайняо проверять корректность содержания отчета и УПД и при необходимости актуализировать сведения, после чего направлять через систему электронного документооборота «Контур.Диадок» следующие документы, подписанные квалифицированной электронной цифровой подписью:

- УПД со статусом 1;
- Отчет Агента (по форме, установленной в Системе Цайняо).

4.1.5. Письменно уведомлять Цайняо об изменении своего места нахождения, места нахождения АПВЗ, графика работы, банковских реквизитов, адреса электронной почты, системы налогообложения, о закрытии АПВЗ или смене юридического лица не менее чем за 1 (один) месяц до дня вступления в силу таких изменений, а также не позднее 1 (одного) рабочего дня с даты вступления в силу изменений актуализировать данные в Информационной Системе Цайняо.

4.1.6. В случае изменения графика работы АПВЗ Агент должен письменно согласовать данное изменение с Цайняо не менее чем за 20 (двадцать) рабочих дней до вступления изменений в силу.

4.1.7. По запросу Цайняо, не позднее 1 (одного) рабочего дня с даты получения запроса, отправлять Цайняо обзорные фото или видеоматериалы с АПВЗ на следующие адреса

Cainiao Information System, which can be adjusted only on the first business day after its generation.

The Agent undertakes to check correctness of the content of the report and UTD (UPD) and when necessary amend it, after that send the following documents signed by a qualified electronic signature through the electronic document interchange system "Kontur.Diadoc" within 3 (three) days from the date of the report generation in the Cainiao System:

- UTD (UPD) with the status 1;
- Agent's report (in the form specified in the Cainiao System).

4.1.5. To notify Cainiao in writing about any change in its location, location of APUDO, work schedule, bank details, e-mail address, taxation scheme, closure of APUDO or any change in legal entity at least 1 (one) month before the date of entry into force of such changes, and no later than 1 (one) business day from the date of entry into force of the changes to update the data in the Cainiao Information System.

4.1.6. In case of any change in the APUDO work schedule, the Agent must agree on such a change in writing with Cainiao at least 20 (twenty) business days before the changes take effect.

4.1.7. At the request of Cainiao, no later than 1 (one) business day from the date of receipt of the request, to send Cainiao overview photos or videos from the APUDO to the following e-mail addresses: ru.agent@service.cainiao.com.

электронной

почты:

ru.agent@service.cainiao.com.

4.1.8. Рассматривать претензии Цайняо и направлять письменный ответ Цайняо в соответствии с разделом 7 Договора.

4.1.9. Агент подтверждает и признает, что все направляемые Цайняо материалы являются охраняемыми объектами интеллектуальной собственности, нарушение порядка использования таких материалов влечет соответствующую юридическую ответственность. Агент обязуется не использовать в своей деятельности слова, идентичные Товарному знаку и иные сходные до степени смешения слова или словосочетания, способные ввести в заблуждение в отношении действительного правообладателя Товарного знака и нарушающие права Цайняо.

4.1.10. Цайняо ежеквартально формирует и направляет Агенту через систему электронного документооборота «Контур.Диадок» подписанный Акт сверки взаимных расчетов. Агент обязуется подписать и направить через систему электронного документооборота «Контур.Диадок» Акт сверки взаимных расчетов либо направить свои возражения по Акту не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты его получения. При отсутствии возражений, а также если Агент не подпишет Акт в указанный срок, Акт сверки взаимных расчетов считается согласованным (подписанным) Агентом.

4.1.11. Обеспечить возможность проводить инвентаризационные проверки в АПВЗ, но не чаще 1 (одного) раза в месяц, удаленно через Систему Цайняо.

4.1.8. To consider Cainiao's claims and send a written response to Cainiao in accordance with section 7 of the Agreement.

4.1.9. The Agent confirms and acknowledges that all materials sent by Cainiao are protected objects of intellectual property, violation of procedure for usage of which entails corresponding legal liability. The Agent undertakes not to use in its activity any words identical to the Trademark and other words or phrases that are similar to the point of confusion, which are capable of misleading in relation to the true owner of the Trademark and violating the rights of Cainiao.

4.1.10. Cainiao quarterly forms and sends to the Agent via the electronic document interchange system "Kontur.Diadoc" the signed Act of reconciliation of mutual settlements. The Agent undertakes to sign and send via electronic document interchange system "Kontur.Diadoc" the Act of reconciliation of mutual settlements to Cainiao or to send objections to the Act not later than 5 (five) business days from the date of its receipt. If there are no objections, and also if the Agent does not sign the Act within the specified time period, the Act of reconciliation of mutual settlements is deemed to be agreed (signed) by the Agent.

4.1.11. To provide an opportunity to carry out inventory checks at APUDO, but not more than 1 (one) time per month, remotely through the Cainiao System.

4.1.12. Агент не вправе использовать Товарный знак Цайняо, и/или Партнеров Цайняо, и/или клиентов Цайняо в своих интересах, а также передавать третьим лицам материалы/предметы/файлы с изображением Товарного знака. Запрещено любое использование Агентом Товарного знака после прекращения действия Договора. Агент обязан проинформировать Цайняо о любом нарушении прав Цайняо на Товарный знак Цайняо, и/или Партнеров Цайняо, и/или клиентов Цайняо.

4.1.13. Агент при проведении акций, конкурсов, игр или иных подобных мероприятий, направленных на продвижение АПВЗ, выступает их организатором (то есть лицом, от своего имени объявившим о проведении мероприятия и выдаче призов) и самостоятельно несет все расходы на их проведение. Права и обязанности по условиям проводимых Агентом акций, конкурсов, игр или иных подобных мероприятий возникают непосредственно между участниками таких мероприятий и Агентом. Агент самостоятельно несет перед участниками ответственность за проведение маркетинговых мероприятий, в том числе, но не ограничиваясь: за качество и количество призов, за соблюдение сроков их проведения. Цайняо не рассматривает претензии участников акций, конкурсов, игр или иных подобных мероприятий Агента. При получении претензий от участников Цайняо в кратчайший возможный срок направляет претензию (копию претензии) Агенту и оказывает Агенту разумное содействие в получении

4.1.12. The Agent is not entitled to use Cainiao's and/or Cainiao Partners' and/or Cainiao customers' Trademark in its own interests, as well as to transfer materials/items/files with the image of the Trademark to third parties. Any use by the Agent of the Trademark after the termination of the Agreement is prohibited. The Agent is obliged to inform Cainiao of any violation of Cainiao's rights for Cainiao, and/or the Cainiao Partners' and/or Cainiao customers' Trademark.

4.1.13. When holding promotions, contests, games or other similar events aimed at promoting APUDO, the Agent acts as their provider (that is, the person who announced the event and issuance of prizes on its own behalf) and independently bears all related costs. The rights and obligations under the terms of promotions, contests, games or other similar events held by the Agent arise directly between the participants of such events and the Agent. The agent is independently responsible to the participants for marketing events, including, but not limited to: quality and quantity of prizes, meeting the timeframes. Cainiao does not consider claims of participants in promotions, contests, games or other similar events of the Agent. Upon receipt of claims from the participants, Cainiao sends the claim (a copy of the claim) to the Agent as soon as possible and provides the Agent with reasonable assistance in obtaining additional information about the claim.

дополнительной информации о претензии.

4.1.14. Агент подтверждает, что ознакомился с положениями Федерального закона от 13.03.2006 № 38-ФЗ «О рекламе» и самостоятельно несет ответственность за соблюдение норм Федерального закона от 13.03.2006 № 38-ФЗ «О рекламе» при продвижении АПВЗ.

4.1.15. Агент обязан при осуществлении деятельности соблюдать требования охраны и безопасности труда, правила пожарной, экологической, санитарно-гигиенической безопасности, электробезопасности и иные требования безопасности (далее – ОТЭПБ), предусмотренные действующим законодательством РФ.

4.1.16. Агент обязуется по возможности оборудовать стол для проверки Отправлений канцелярским ножом и контейнером для упаковочного материала и предлагать Получателю оставить упаковочный материал от Отправления в АПВЗ - путем его размещения в контейнере или передачи сотруднику АПВЗ.

4.1.17. Агент обязуется в процессе оказания услуг по возможности организовать накопление упаковочного материала Отправлений от Получателей. Накапливать упаковочный материал Отправлений на АПВЗ: полиэтиленовую упаковку - в мешках, бумажную/картонную упаковку - в плотно связанных кипах, которые впоследствии Агент должен передавать вместе с возвратами и браком на склад Цайняо.

4.1.18. Не использовать без предварительного получения письменного согласия Цайняо

4.1.14. The Agent confirms that it has been familiarized with the provisions of the Federal Law as of 13.03.2006 No. 38-FZ "On Advertising" and is independently responsible for compliance with the norms of the Federal Law as of 13.03.2006 No. 38-FZ "On Advertising" when promoting the APUDO.

4.1.15. When carrying out activities, the Agent is obliged to comply with requirements of labor protection and safety, fire, environmental, sanitary and hygienic safety, electrical safety and other safety requirements (hereinafter – LPEFS) established by the current legislation of the Russian Federation.

4.1.16. The Agent undertakes, when possible, to equip the table for checking the Parcels with a clerical knife and a container for packaging material and to offer the Recipient to leave the packaging material from the Parcel at the APUDO - by placing it in the container or transferring it to the APUDO employee.

4.1.17. When providing services, the Agent undertakes, if possible, to organize the accumulation of Parcels' packaging material from Recipients. To accumulate Parcels' packaging material at the APUDO: polyethylene packaging - in bags, paper/cardboard packaging - in tightly bound bales, which the Agent shall transfer to the Cainiao warehouse together with returns and damaged Parcels.

4.1.18. Not to use, without the prior written consent of Cainiao, the Cainiao Trademark, and/or Cainiao Partners',

Товарный знак Цайняо, и/или Партнеров Цайняо, и/или клиентов Цайняо в своих интересах, схожие до степени смешения товарные знаки и любые изображения АПВЗ в любых публикациях в сети Интернет (в том числе на сайте avito.ru и подобных сайтах), СМИ, приложениях (программах) для обмена мгновенными сообщениями, а также не давать третьим лицам указания о размещении публикаций, составленных в нарушение данного пункта.

4.1.19. Агент обязуется возвращать Цайняо всю предоставленную оборотную тару, упаковку, мешки по мере их накопления.

4.1.20. Обеспечивать по возможности в зоне выдачи Отправлений Получателям, а также в зоне примерки в АПВЗ, отсутствие грязи и захламления, в том числе соблюдать запрет на размещение коробок с Товарами и переданной Получателями упаковки Отправлений в указанных зонах АПВЗ.

4.1.21. При оказании услуг не использовать в отношении Отправлений Цайняо/Партнера Цайняо (в том числе при передаче Получателю) расходные материалы с логотипами и товарными знаками любых других маркетплейсов, ритейлеров, организаций, осуществляющих деятельность в сфере торговли (розничные и оптовые магазины), служб доставки и прочих юридических и физических лиц, рекламные материалы, бесплатные товары, каталоги.

4.1.22. Хранить оригиналы документов, подтверждающих получение Отправлений от Партнеров

and/or Cainiao customers' Trademark in its own interests, confusingly similar trademarks and any APUDO images in any publications on the Internet (including the ones on the website avito.ru and similar sites), media, applications (programs) for instant messaging, and also not to give instructions to third parties about placement of publications in violation of this clause.

4.1.19. The Agent shall return to Cainiao all provided returnable containers, packaging, bags as they accumulate.

4.1.20. To ensure to the extent possible that in the area where Parcels are issued to the Recipients, as well as in the fitting area at the APUDO, there is no dirt or debris, including observing prohibition on placing boxes with Products and the packaging of Parcels transferred by the Recipients in the indicated areas of the APUDO.

4.1.21. When providing services, not to use in regards to Parcels of Cainiao/ Cainiao Partner (including when transferring to the Recipient) consumables with logos and trademarks of any other marketplaces, retailers, organizations operating in the field of trade (retail and wholesale stores), delivery services and other legal entities and individuals, advertising materials, free goods, catalogs.

4.1.22. To store originals of documents confirming the receipt of Parcels from Cainiao Partners and/or

Цайняо и/или электронные копии этих документов, заверенные ЭЦП или применимым аналогом, в течение 1 (одного) года с момента их оформления, а также предоставлять Цайняо копии вышеуказанных документов в течение 3 (трёх) рабочих дней с даты направления соответствующего запроса Цайняо. Копии вышеуказанных документов должны быть заверены подписью руководителя или уполномоченного на то должностного лица Агента и печатью (за исключением случаев, когда печать не предусмотрена Уставом Агента) или подписаны квалифицированной электронной цифровой подписью Агента.

4.1.23. В случае расторжения Договора по инициативе любой из Сторон передать неврученные Отправления Цайняо/Партнеру Цайняо в течение 3 (трех) рабочих дней со дня расторжения Договора. Произвести сверку по взаимным обязательствам и на основании сверки осуществить денежные переводы за доставленные Отправления в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты расторжения Договора.

4.1.24. Информировать Цайняо по электронной почте о приостановке приема Отправлений в определенные АПВЗ не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней до вступления изменений в силу. Отправления, которые уже были оформлены в Информационной Системе Цайняо, должны быть вручены Получателям в любом случае.

4.1.25. Соблюдать своими силами и за свой счет санитарно-эпидемиологические нормы и требования законодательства РФ, в том числе законодательства субъектов

electronic copies of these documents, certified by an EDS or an applicable analogue, for 1 (one) year from the date of their issuance, and also provide Cainiao with copies of the abovementioned documents within 3 (three) business days from the date of sending the corresponding request by Cainiao. Copies of the abovementioned documents must be certified by the signature of the head or an authorized official of the Agent and the seal (except for cases when the seal is not required according to the Charter of the Agent) or signed by a qualified electronic signature of the Agent.

4.1.23. In case of termination of this Agreement, at the initiative of either of the Parties, to transfer all non-delivered Parcels to Cainiao/Cainiao Partner within 3 (three) business days from the date of termination of this Agreement. To conduct a reconciliation on mutual obligations and to pay, on the basis of reconciliation, for the delivered Parcels within 10 (ten) business days from the date of termination of this Agreement.

4.1.24. To inform Cainiao by e-mail about suspension of acceptance of Parcels at the certain APUDO at least 30 (thirty) calendar days prior to the entry into force of the changes. Parcels that have already been processed in the Cainiao Information System must be handed over to the Recipients in any case.

4.1.25. To comply on its own and at its own expense with sanitary and epidemiological standards and requirements of the legislation of the Russian Federation, including legislation

РФ, включая, но не ограничиваясь: соблюдение требований по профилактике распространения коронавирусной инфекции (COVID-19), в том числе, обеспечить соблюдение сотрудниками/работниками и посетителями масочно-перчаточного режима, обеспечить дезинфекцию поверхностей, а также информировать сотрудников/работников и посетителей о необходимости соблюдения данных мер.

4.2. Обязанности Цайняо:

4.2.1. Оказывать Агенту консультационную поддержку по вопросам работы Агента в Информационной Системе Цайняо.

4.2.2. Передавать Агенту Отправления в надлежащей упаковке, обеспечивающей сохранность вложения, с документами в соответствии со Стандартом процедур Бизнес-Операций.

4.2.3. Предоставлять Агенту информацию о Получателях, необходимую и достаточную для выполнения Агентом обязательств в соответствии с п. 3.1 Договора. Агент обязуется не раскрывать предоставленную информацию и использовать ее только в целях, определенных Договором.

4.2.4. Согласовывать отчет Агента в электронном виде (в соответствии с п. 4.1.4 Договора) в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента его формирования в Информационной Системе Цайняо, либо представлять Агенту в тот же срок свои мотивированные возражения о содержании Отчета, а также рассматривать и при отсутствии возражений подписывать акт об оказанных услугах в течение

of the constituent entities of the Russian Federation, including, but not limited to: compliance with the requirements for prevention of the spread of a coronavirus infection (COVID-19), including ensuring compliance by employees/workers and visitors of the mask and glove mode, ensure disinfection of surfaces, as well as inform employees/workers and visitors about the need to comply with these measures.

4.2. Cainiao`s obligations:

4.2.1. To provide the Agent with consulting support on the issues of the Agent's work in the Cainiao Information System.

4.2.2. To deliver Parcels to the Agent in proper packaging to ensure safety of enclosure, with the documents specified in Business Operations Procedures Standard.

4.2.3. To provide the Agent with information about the Recipients, necessary and sufficient for the Agent to fulfill its obligations in accordance with clause 3.1 of this Agreement. The Agent undertakes not to disclose the information provided and to use it only for the purposes specified in this Agreement.

4.2.4. To approve the Agent's report in an electronic form (in accordance with clause 4.1.4 of the Agreement) within 10 (ten) business days from the date of its formation in the Cainiao Information System, or to submit to the Agent within the same term its motivated objections about the content of the Report as well as to consider and, in the absence of objections, to sign the certificate of services rendered within 10 (ten) business

10 (десяти) рабочих дней с момента его предоставления Агентом.

4.2.5. Подписывать квалифицированной электронной цифровой подписью Отчеты Агента через систему электронного документооборота «Контур.Диадок» в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента их предоставления Агентом.

4.2.6. Цайняо обязуется выплачивать вознаграждение Агенту за исполнение поручений за предыдущий месяц на основании подписанных Сторонами Отчетов и актов по тарифам, указанным в Приложении № 1 к Договору, при условии, что сумма Агентского вознаграждения составляет не более 1 000 000 (одного миллиона) рублей, в течении 10 (десяти) рабочих дней с даты подписания указанных документов Сторонами.

Если сумма Агентского вознаграждения за месяц составит свыше 1 000 000 (одного миллиона) рублей, она перечисляется в течении 90 (девяноста) дней с момента выставления документов для оплаты. Перечисление Агентского вознаграждения производится на основании подписанных Сторонами Отчетов и актов по тарифам, указанным в Приложении № 1 к Договору.

5. Порядок расчетов

5.1. Размер вознаграждения Агента определяется на основании Отчетов Агента за отчетный месяц по тарифам, указанным в Разделе 1 Приложения № 1 к Договору. Тарифы включают в себя возмещение всех расходов Агента, понесенных им при выполнении поручений Цайняо. В случае если в установленный Договором срок (п. 4.1.4

days from the date of its provision by the Agent.

4.2.5. To sign the Agent's Reports with a qualified electronic signature and send them to the Agent via electronic document interchange system "Kontur.Diadoc" within 10 (ten) business days from the moment of their provision by the Agent.

4.2.6. Cainiao undertakes to pay remuneration to the Agent for performance of the orders for the previous month on the basis of the Reports and acts signed by the Parties at the rates specified in Appendix No. 1 to the Agreement, provided that the amount of the Agent's remuneration does not exceed 1 000 000 (one million) rubles, within 10 (ten) working days from the date of signing of the specified documents by the Parties.

If the amount of the Agent's remuneration for a month is more than 1 000 000 (one million) rubles, it shall be transferred within 90 (ninety) days from the date of issuing the documents for payment. The transfer of the Agency remuneration is made on the basis of the Reports and acts signed by the Parties at the rates specified in Appendix No. 1 to the Agreement.

5. Settlement Procedure

5.1. The amount of the Agent's remuneration shall be determined on the basis of the Agent's Reports for the reporting month at the rates specified in Section 1 of Appendix No. 1 to the Agreement. The rates include reimbursement of all expenses of the Agent incurred during execution of orders from Cainiao. If, within the time period

Договора) Цайняо не получит в электронном виде аргументированный отказ Агента от отчета, то такой отчет, сформированный в Информационной Системе Цайняо, и указанная в нем сумма причитающегося Агенту вознаграждения считаются согласованными и утвержденными Агентом.

5.2. Размер вознаграждения Агента, определенный согласно п. 5.1 Договора, включает в себя все применимые налоги, а именно: НДС по действующей ставке, если применим, и другие налоги, учитываемые в составе вознаграждения Агента.

5.3. Оплата вознаграждения производится Цайняо в соответствии с пунктом 4.2.6 Договора.

5.4. В случае нарушения Агентом сроков предоставления документов, указанных в п. 4.1.4 Договора (либо в случае, если документы содержат ошибки и требуют корректировки), оплата вознаграждения за текущий отчетный месяц производится после предоставления соответствующих документов в сроки, соответствующие срокам оплаты вознаграждения за месяц, в котором Цайняо получены корректно оформленные документы.

5.5. В случае изменения налогового статуса Агента или применяемого им режима налогообложения, предполагающего прекращение уплаты косвенного налога или прекращение выполнения Цайняо функции налогового агента, или иных аналогичных изменений, размер вознаграждения Агента уменьшается на основании настоящего положения Договора без необходимости заключения Сторонами соответствующего дополнительного

established by the Agreement (clause 4.1.4 of the Agreement), Cainiao does not receive a reasoned refusal of the Agent from the report in an electronic form, then such report generated in the Cainiao Information System and the amount of remuneration due to the Agent indicated therein shall be deemed agreed and approved by the Agent.

5.2. The amount of the Agent's remuneration determined in accordance with clause 5.1 of the Agreement includes all applicable taxes, namely: VAT at the current rate, if applicable, and other taxes included in the Agent's remuneration.

5.3. Payment of remuneration shall be made by Cainiao in accordance with clause 4.2.6 of the Agreement.

5.4. If the Agent violates the deadlines for documents submission specified in clause 4.1.4 of the Agreement (or if the documents contain errors and require corrections), payment of remuneration for the current reporting month shall be made after submission of the relevant documents within the timeframe corresponding to the terms of payment of the remuneration for the month in which Cainiao received correctly executed documents.

5.5. In case of any changes in the tax status of the Agent or tax regime being applied, which implies termination of payment of indirect tax or termination of the Cainiao's function of a tax agent, or other similar changes, the amount of the Agent's remuneration shall be reduced on the basis of this provision of the Agreement without any need for the Parties to conclude an appropriate additional agreement on the VAT or personal income tax included in it, or other

соглашения на входивший в ее состав НДС или НДФЛ, или иной налог, учтенный в сумме вознаграждения Агента.

5.6. При переходе Агента на налоговый режим, предполагающий косвенное налогообложение или при выполнении Цайняо функции налогового агента, размер вознаграждения Агента остается неизменным, а соответствующий налог на основании настоящего положения Договора без необходимости заключения Сторонами соответствующего дополнительного соглашения признается Сторонами учтенным в сумме вознаграждения Агента и выделяется в ее составе.

5.7. Цайняо выплачивает причитающееся Агенту вознаграждение в соответствии с п. 4.2.6 Договора только при условии предоставления Агентом полного комплекта документов, направленных через систему электронного документооборота «Контур.Диадок», предусмотренных п. 4.1.4 Договора, а также при отсутствии непогашенной задолженности Агента перед Цайняо. Если указанные документы не представлены, вознаграждение Агента Цайняо начисляется, но не выплачивается на основании ст. 328 ГК РФ.

5.8. В случае расторжения Договора производится проверка выполнения Агентом обязанностей, предусмотренных Договором. Цайняо принимает находящиеся у Агента на складе Отправления по Акту приема-передачи ТМЦ, транспортной накладной. Агент вносит сведения в Информационную Систему Цайняо в соответствии со Стандартом процедур Бизнес-Операций. Окончательный

tax included in the amount of the Agent's remuneration.

5.6. Upon transition of the Agent to a tax regime involving indirect taxation or upon Cainiao's performance of the function of a tax agent, the amount of the Agent's remuneration remains unchanged, and on the basis of this provision of the Agreement the corresponding tax shall be recognized by the Parties as included in the amount of the Agent's remuneration and shall be allocated in its composition without any need for the Parties to conclude an appropriate additional agreement.

5.7. Cainiao pays the remuneration due to the Agent in accordance with clause 4.2.6 of Agreement only if the Agent provides via the electronic document interchange system "Kontur.Diadoc" the full package of the documents specified in clause 4.1.4 of Agreement, as well as in the absence of the Agent's outstanding debt to Cainiao. If these documents are not submitted, the fee of the Agent shall be charged, but not paid on the basis of Art. 328 of the Civil Code of the Russian Federation.

5.8. In case of termination of this Agreement, there shall be made a check on the Agent's fulfillment of the obligations established by this Agreement. Cainiao accepts the Parcels held in the Agent's warehouse according to the Certificate of Delivery and Acceptance of goods and materials, waybill. The Agent enters information into the Cainiao Information System in accordance with the Business Operations Procedures Standard. The

расчет производится в сроки, прописанные в п. 4.1.23.

5.9. Все расчеты по Договору производятся в рублях РФ.

5.10. Обязательства по оплате услуг Агента могут быть прекращены (полностью или частично) зачетом в одном из следующих порядков:

- Автоматический зачет. При наступлении обстоятельств, закрепленных в п. 7.6 Договора, применяется автоматический зачет встречных требований. Обязательства прекращаются автоматически в размере меньшего из них с момента возникновения обязательства Цайняо по выплате Агенту соответствующего агентского вознаграждения.

Направление Цайняо уведомления или заявления о зачете не требуется.

- Во всех иных случаях зачет осуществляется по инициативе Цайняо в соответствии с положениями ст. 410 ГК РФ.

5.11. В случае, если в период действия Договора Агент утратит статус индивидуального предпринимателя (когда применимо), Цайняо вправе требовать уплаты Агентом штрафа в размере 20 (двадцати) % от суммы вознаграждения, подлежащего выплате Агенту после утраты им статуса индивидуального предпринимателя.

6. Ответственность Сторон

6.1. Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору.

final settlement shall be made within the terms specified in clause 4.1.23.

5.9. All settlements under the Agreement are made in Russian rubles.

5.10. Payment obligations can be terminated (in whole or in part) by offset in one of the following manners:

- Automatic offset. Upon the occurrence of the circumstances stipulated in Clause 7.6 of the Agreement, automatic offset of mutual claims shall apply. The obligations shall be automatically terminated to the extent of the lesser amount, effective from the moment Cainiao's obligation to pay the corresponding agency remuneration to the Agent arises.

No notification or statement of offset from Cainiao is required.

- In all other cases, the offset shall be carried out at Cainiao's initiative in accordance with the procedure established by Article 410 of the Civil Code of the Russian Federation.

5.11. If within the validity period of the Agreement the Agent loses the status of a sole proprietor (when applicable), Cainiao shall have the right to demand from the Agent to pay a fine in amount of 20 (twenty) % of remuneration payable to the Agent after the loss of the status of a sole proprietor.

6. Liability of the Parties

6.1. The Parties shall be liable in accordance with the current legislation of the Russian Federation for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under this Agreement.

6.2. Штрафные санкции начисляются только после письменного заявления претензии Стороной, чьи права нарушены.

Цайняо вправе направить претензию Агенту посредством электронной почты на адрес, указанный в Бланке-Заявлении, или дополнительно согласованный Сторонами, или через систему электронного документооборота «Контур.Диадок». Претензия, направленная Цайняо Агенту посредством электронной почты или системы электронного документооборота, признается доставленной в день ее отправки.

6.2. Penalties shall be charged only after a written claim is made by the Party whose rights have been violated.

Cainiao shall have the right to send a claim to the Agent by e-mail to the address specified in the Application Form or additionally agreed by the Parties or via the electronic document interchange system "Kontur.Diadoc". The claim sent by Cainiao to the Agent via e-mail or the electronic document interchange system shall be treated as a delivered one on the date of its sending.

Ответственность Агента

6.3. Агент несет ответственность в размере, установленном в таблице ниже, а также Приложением № 3:

Agent's Liability

6.3. The Agent shall bear liability in the amount specified in the table below as well as Appendix No. 3:

Тип/ Type	Порядок определения/ Determination Procedure	Штрафные санкции/ Penalties	Исключения/ Exceptions
Нарушение сроков/ Deadline violation	Нарушение сроков передачи Цайняо невостребованных Отправлений с истекшим сроком хранения для возврата Цайняо/ Violation of the deadlines for transfer to Cainiao of unclaimed Parcels with an expired storage period for return to Cainiao.	100 руб. за каждый день задержки каждого Отправления/ 100 rubles for each day of delay of each Parcel.	Случаи, когда задержка была письменно согласована с Цайняо либо если возврат не был осуществлен по вине Цайняо/ Cases when the delay was agreed with Cainiao in writing, or when the return was not made due to the Cainiao's fault.

	Несвоевременное отражение в Информационной Системе Цайняо операций с Отправлениями в соответствии со Стандартом процедур Бизнес-Операций/ Untimely reflection of transactions with Parcels in accordance with the Business Operations Procedures Standard in the Cainiao Information System.	50 руб. за первый день задержки и по 10 руб. за каждый последующий день задержки за каждое Отправление/ 50 rubles for the first day of delay and 10 rubles for each subsequent day of delay for each Parcel.	
	Нарушение сроков предоставления документов на оплату, установленных п. 4.1.4 Договора, более чем на 3 (три) месяца/ Violation of the deadlines for provision of the documents for payment, specified in clause 4.1.4 of the Agreement for a period more than 3 (three) months.	0.01 % от подлежащей оплате суммы за каждый день просрочки, начиная с 1-го дня 4-го месяца/ 0.01% of the amount to be paid for each day of delay, starting from the 1st day of the 4th month	Случаи, когда задержка была письменно согласована с Цайняо либо если документы не были предоставлены по вине Цайняо/ Cases when the delay was agreed with Cainiao in writing, or when the documents were not provided due to the Cainiao's fault.

Маркетинговые материалы/ Marketing materials	В случае невыполнения или несвоевременного выполнения любого из условий, установленных п.п. 4.1.9, 4.1.18 Договора/ In case of non-fulfillment or untimely fulfillment of any of the conditions established by clauses 4.1.9, 4.1.18 of the Agreement.	30 000 руб. за каждый выявленный случай нарушения/ 30 000 rubles for each identified violation.	
График работы/ Work schedule	- За нарушение ранее согласованного графика работы АПВЗ/ - For violation of the previously agreed APUDO work schedule; - За нарушение сроков уведомления об изменения графика работы, установленных в п. 4.1.6 Договора/ - For violation of deadlines for notification of changes in work schedule, established in clause 4.1.6 of the Agreement.	1 000 руб. за каждый выявленный случай/ 1 000 rubles for each identified case.	Случаи нарушения, вызванные форс-мажорными ситуациями, о которых Агент уведомил незамедлительно по факту их возникновения/ Cases of violation caused by force majeure situations about which the Agent notified immediately upon their occurrence.
Утеря Отправления/ Loss of Parcel	По вине Агента Отправление (отдельные товары из Отправления) было утрачено или	В размере стоимости Отправления, указанной в	Агент не несет ответственность/

	повреждено/приведено в негодное для использования состояние в период с момента получения Агентом Отправления и до момента передачи его Получателю или возврата Агенту Цайняо/ Due to the fault of the Agent, the Parcel (particular goods from the Parcel) was lost or damaged/made unusable within the period from the moment the Agent received the Parcel till it was transferred to the Recipient or returned to the Cainiao Agent; Выявлена недостача в упакованном Отправлении, поступившем на склад Цайняо посредством возврата со склада Агента, при условии, что упаковка не была нарушена во время транспортировки/ There was a shortage in the packaged Parcel that arrived at the Cainiao warehouse by returning from the Agent's warehouse, provided that the	претензии от Цайняо к Агенту/ In the amount of the cost of the Parcel indicated in the claim from Cainiao to the Agent.	The agent is not responsible: - в случае если неисполнение или ненадлежащее исполнение Договора произошли по вине/по инициативе Цайняо либо Получателя/ in the event that non-performance or improper performance of the Agreement occurred due to the fault/initiative of Cainiao or the Recipient; - за возможное несоответствие Отправления, оформленного Получателем у Партнера Цайняо, в случае если не были нарушены вес, упаковка, целостность и форма Отправления, или если нарушения были выявлены в момент получения Отправления Агентом у
--	---	--	--

	packaging was not damaged during transportation; • В ходе проводимой Цайняо проверки (инвентаризации) Отправление не обнаружено в том месте, где должно находиться согласно указанному Агентом в Информационной Системе Цайняо статусу, либо указанный Агентом статус не подтверждён в ходе проводимой Цайняо проверки (инвентаризации)/ During the Cainiao inspection (inventory) the Parcel is not found in the place where it should have been located according to the status indicated by the Agent in the Cainiao Information System, or the status indicated by the Agent is not confirmed during the Cainiao inspection (inventory); • Если в случае неполучения Отправления от перевозчика Агентом не сделана соответствующая отметка в транспортной накладной о		перевозчика и был составлен акт о повреждении Отправления/ for possible non-compliance of the Parcel issued by the Recipient with the Cainiao Partner, if the weight, packaging, integrity and shape of the Parcel were not violated, or if the violations were detected at the time the Agent received the Parcel from the carrier and an act on damage caused to the Parcel was drawn up.
--	--	--	---

	фактическом количестве полученных Отправлений, а также не составлен акт о выявленных расхождениях (в соответствии со Стандартом процедур Бизнес-Операций)/ When, in case of non-receipt of the Parcel from the carrier, the Agent has not made a corresponding note in the consignment note on the actual number of received Parcels, and also has not drawn up a report on discrepancies identified (in accordance with the Business Operations Procedures Standard); • Если в Информационной системе Цайняо Отправлению не присвоен статус, соответствующий действиям с ним, в течение более чем 15 (пятнадцати) календарных дней, заказ в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с момента передачи его курьером в АПВЗ не был выдан, возвращен, передан представителю		
--	---	--	--

	Цайняо и в отношении него не ведется поиск (расследование)/ if the Parcel has not been assigned a status in the Cainiao Information System corresponding to actions with it for more than 15 (fifteen) calendar days, the order has not been issued within 15 (fifteen) calendar days from the date of its transfer by the courier to the APUDO, returned, transferred to the Cainiao representative and there is no any search (investigation) in relation to it.		
Разглашение конфиденциальной информации и/или персональных данных/ Disclosure of confidential information and/or personal data	Разглашение конфиденциальной информации, персональных данных Клиентов, передаваемых Агенту в целях исполнения им обязанностей по Договору, и/или персональных данных Получателей и Партнеров Цайняо/ Disclosure of confidential information, personal data of Clients transferred to the Agent in order to fulfill its obligations under the Agreement, and/or	150 000 руб. за каждое нарушение, Агент также возмещает Цайняо понесенные Цайняо в результате такого нарушения убытки, в том числе суммы штрафов, наложенных на Цайняо по вине Агента/ 150 000 rubles for each violation, the Agent shall also indemnify Cainiao	

	personal data of Recipients and Partners of Cainiao.	for the losses incurred by Cainiao as a result of such violation, including the amount of fines imposed on Cainiao due to the fault of the Agent.	
Налоги/ Taxes	Нарушение Агентом пунктов 5.5, 5.6 Договора/ Agent's violation of clauses 5.5, 5.6 of the Agreement.	Агент обязан возместить Цайняо по его письменному требованию убытки , в том числе возникшие в результате предъявления налоговыми органами требований об уплате налогов (пеней, штрафов), доначисленных с сумм из-за отказа в применении налоговых вычетов по НДС, причиненные недостоверность ю/ нарушением таких заверений, расходы , понесенные Цайняо в связи с недостоверность ю таких заверений/ The Agent shall reimburse Cainiao, upon a written request, for losses , including	

		those incurred as a result of claims by tax authorities for payment of taxes (penalties, fines), additionally accrued from the amounts due to the refusal to apply VAT tax deductions, caused by the inaccuracy/ violation of such assurances, costs incurred by Cainiao due to the unreliability of such representations.	
	В случае несвоевременного уведомления Цайняо о смене применяемой к Агенту системы налогообложения/ In case of late notification of Cainiao about the change in the taxation system applied to the Agent.	20 % от суммы агентского вознаграждения за каждый месяц, следующий после истечения срока для надлежащего уведомления, указанного в п. 4.1.5 Договора, до даты фактического уведомления Цайняо/ 20 % of the amount of the agency remuneration for each month following the expiration of the period for proper notification	

		specified in clause 4.1.5 of the Agreement until the date of actual notification of Cainiao.	
	В случае предоставления Цайняо на дату заключения Договора недостоверной информации о применяемой к Агенту системе налогообложения/ In case of providing false information to Cainiao on the taxation system applicable to the Agent as of the date of conclusion of the Agreement.	20 % от суммы агентского вознаграждения за 1 (один) календарный месяц/ 20 % of the amount of the agency remuneration for 1 (one) calendar month.	
Оформление первичной документации/ Filling out supporting documentation	Неправильно оформленным документом считается документ, в котором/ An incorrectly executed document is a document in which: отсутствует или проставлена не в тех строках подпись и/или печать грузополучателя (при доставке товаров Агенту)/ a signature and/or a seal of the consignee is missing or affixed in the wrong lines (when	Корректный документ направляется силами и за счет Агента/ The correct document shall be sent by and at the expense of the Agent.	

	the goods are delivered to the Agent); - отсутствует или проставлена не в тех строках подпись и/или печать грузоотправителя (при отправке возвратов)/ a signature and/or a seal of the consignor is missing or affixed in the wrong lines (when sending returns); - отсутствует отметка в листе передачи о расхождении при их фактическом выявлении/ there is no mark in the transfer sheet about discrepancies upon their actual identification.		
Предварительное согласование с Цайняо/ Sainiao prior approval	В случае, когда Агент в нарушение условий Договора не получает и/или получает с нарушением порядка, в том числе сроков, согласие, утверждение, одобрение или иное предварительное подтверждение со стороны Цайняо/ In case when the Agent in breach of the Agreement has not	10 000 руб. за каждый факт нарушения и/или отказ от исполнения Договора/ 10 000 rubles for each case of violation and/or refusal to execute the Agreement.	

	received or received in violation of the order, including terms, any consent, affirmation, approval or other prior confirmation from Cainiao.		
Претензии третьих лиц/ Third parties` claims	При поступлении Цайняо претензий третьих лиц, в том числе государственных органов и/или органов местного самоуправления, связанных с нарушениями Агентом обязательств, предусмотренных Договором, а также нарушениями, выявленными при размещении/распространении рекламных материалов Агентом, и/или нарушениями, связанными с содержанием рекламных материалов Агента или вытекающими из изменений Агентом рекламных материалов Цайняо, Агент обязуется возместить имущественные потери, которые понесены или с неизбежностью будут понесены Цайняо в будущем/	• сумма требований соответствующего государственного органа и/или органа местной власти и/или третьего лица (включая штрафы, пени, неустойки)/ the amount of claims of the relevant state body and/or local authority and/or a third party (including fines, penalties, forfeits); • сумма судебных расходов, которые Цайняо понесет в связи с предъявленными претензиями/ the amount of judicial expenses that Cainiao will incur in connection with the claims.	

	Upon receipt by Cainiao of claims from third parties, including state bodies and/or local authorities, related to Agent's violations of obligations under the Agreement, as well as violations identified during the placement/distribution of advertising materials by the Agent, and/or violations related to the content of the Agent's promotional materials or resulting from changes of Cainiao's promotional materials made by the Agent, the Agent undertakes to indemnify Cainiao for property losses that Cainiao has suffered or will inevitably suffer in future.		
Возврат тары, мешков/ Return of containers, bags	В случае нарушения пункта 4.1.19 Договора и передачи возвратной тары, мешков в количестве менее 95% от переданного в АПВЗ количества/ In case of violation of clause 4.1.19 of the Agreement and transfer of returnable packaging, bags in an amount of less than 95% of the amount	10 руб. за каждую единицу тары, мешок/ 10 rubles for each container, bag.	

	transferred to APUDO.		
Уступка требования/ Assignment	В случае нарушения Агентом п. 14.5 Договора/ In case of the Agent's violation of clause 14.5 of the Agreement.	Штраф, равный размеру уступленного требования/ Fine equal to the amount of the assigned claim.	

6.4. Агент несет в полной мере ответственность за несоблюдение всех требований охраны и безопасности труда, правил пожарной, экологической, санитарно-гигиенической безопасности, электробезопасности и иных требований безопасности, предусмотренных действующим законодательством РФ.

В случае наличия денежной или товарной задолженности у Агента либо неоплаченной в установленный срок претензии, выставленной Цайняо в соответствии с Договором, АПВЗ будет отключен от сайта Цайняо как способ доставки и его адрес не будет доступен Получателям и Партнерам Цайняо до полного погашения задолженности и удовлетворения требований в претензии.

6.5. Цайняо вправе в одностороннем порядке уменьшить сумму выплаты вознаграждения Агента на сумму обязательств Агента по возмещению убытков, уплате штрафов, пени, неустойки и иных денежных обязательств, предусмотренных Договором и/или применимым законодательством в рамках того отчетного месяца, в котором нарушения были выявлены.

6.4. The Agent is fully responsible for non-compliance with all labor protection and safety requirements, fire, environmental, sanitary and hygienic safety, electrical safety and other safety requirements stipulated by the current legislation of the Russian Federation.

In the event that the Agent has monetary or commodity debt or an unpaid within the prescribed period claim submitted by Cainiao in accordance with the Agreement, APUDO will be disconnected from the Cainiao website as a delivery method and its address will not be available to the Recipients and Cainiao Partners until the debt is fully repaid and the requirements specified in the claim are satisfied.

6.5. Cainiao shall have the right to unilaterally reduce the amount of the Agent's remuneration by the amount of the Agent's obligations to reimburse losses, pay fines, penalties, forfeits and other monetary obligations stipulated by the Agreement and/or applicable legislation within the reporting month in which the violations were identified.

Ответственность Цайняо

6.6. За нарушение обязанности, предусмотренной в п. 4.2.6 Договора, по вине Цайняо, по письменному требованию Агента Цайняо уплачивает Агенту неустойку в размере 0,5% от суммы перечисляемого агентского вознаграждения за каждый день просрочки, но не более 10%.

7. Порядок претензионной работы

7.1. Основанием для применения штрафных санкций или возмещения ущерба по Договору является претензия, направленная предварительно одной из Сторон.

7.2. В случае наступления претензионного случая, вызванного ненадлежащим исполнением Агентом своих обязательств по Договору, Цайняо направляет Агенту официальную письменную претензию (посредством электронной связи с доменного адреса *cainiao.com, *alibaba-inc.com, систему электронного документооборота «Контур.Диадок»), на основании которой Агент в течение 10 (десяти) рабочих дней обязан предоставить официальный письменный ответ на фирменном бланке с принятым решением через систему электронного документооборота «Контур.Диадок» или на электронный адрес отправителя претензии и по запросу Цайняо направить оригинал указанного ответа на почтовый адрес Цайняо. В случае отклонения претензии Агент обязан аргументировать его и предоставить документы, отражающие надлежащее исполнение обязательств по Договору. Предоставление немотивированного отказа Агента от удовлетворения претензии рассматривается Цайняо как

Cainiao`s Liability

6.6. For violation of the obligation prescribed by clause 4.2.6 of the Agreement, through the fault of Cainiao, Cainiao at the written request of the Agent pays the Agent a penalty in the amount of 0.5% of amount of the transferred agent's remuneration for each day of delay, but not more than 10%.

7. Claims Procedure

7.1. The basis for application of penalties or compensation for damage under the Agreement is a claim submitted in advance by one of the Parties.

7.2. In the event of a claim case caused by the Agent's improper performance of its obligations under the Agreement, Cainiao sends the Agent an official written claim (via electronic communication from the domain address *cainiao.com, *alibaba-inc.com or via the electronic document interchange system "Kontur.Diadoc"), on the basis of which the Agent must provide an official written response on the letterhead within 10 (ten) business days with the decision made via the electronic document interchange system "Kontur.Diadoc" or to the e-mail address of the sender of the claim and, at the request of Cainiao, send the original of the said reply to the postal address of Cainiao. In case of rejection of the claim, the Agent is obliged to provide the reasoning and documents reflecting proper fulfillment of obligations under the Agreement. Provision of the Agent's unmotivated refusal to satisfy the claim is considered by Cainiao as a violation by the Agent of the terms of the Agreement. In this case, Cainiao reserves the right to apply any means of protection of its violated rights in

нарушение Агентом условий Договора. В этом случае Цайняо оставляет за собой право применять любые способы защиты своих нарушенных прав в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

В случае несогласия Цайняо с отклонением претензии со Стороны Агента, Цайняо вправе направить аргументированное несогласие с ответом Агента, на что Агент в течение 3 (трех) рабочих дней обязуется предоставить аргументированный ответ либо произвести возмещение.

7.3. В качестве подтверждений основания для претензии могут использоваться данные из Информационной Системы Цайняо, в случае расхождения данных между данными Информационной Системы Цайняо и Агента дополнительными подтверждениями могут выступать листы передачи и акты о разночтениях. При этом Агент должен подтвердить на основании этих документов расхождение с данными в Информационной Системе Цайняо.

7.4. Неполучение возражений от Агента в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения претензии, предъявленной в установленном порядке, означает согласие Агента с требованиями Цайняо (признание претензии).

7.5. Возмещение по поданной Цайняо претензии (в частности, компенсация убытков, штрафов, пеней, неустоек) в случае ее признания Агентом в указанный в п. 7.2, 7.4 Договора срок производится Агентом отдельным платежным поручением с указанием в назначении платежа номера и даты официального

accordance with the current legislation of the Russian Federation.

If Cainiao disagrees with rejection of the claim by the Agent, Cainiao shall have the right to send a reasoned disagreement with the Agent's response, to which the Agent undertakes to provide a reasoned answer or make a refund within 3 (three) business days.

7.3. Data from the Cainiao Information System can be used as evidence of the basis for the claim, in the event of a discrepancy between the data of the Cainiao Information System and the Agent, transfer sheets and acts of discrepancies may serve as additional confirmations. At the same time, the Agent must confirm, on the basis of these documents, the discrepancy with the data in the Cainiao Information System.

7.4. Failure to receive objections from the Agent within 10 (ten) business days from the date of receipt of the claim submitted in the manner provided for in the Agreement means the Agent's consent to the requirements of Cainiao (claim recognition).

7.5. Compensation for the claim filed by Cainiao (in particular, compensation of losses, fines, penalties, forfeits), if it is recognized by the Agent within the period specified in clause 7.2, 7.4 of the Agreement, is made by the Agent in a separate payment order indicating the number and date of the official claim letter of Cainiao in the purpose of payment

претензионного письма Цайняо в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента признания претензии или осуществляется по усмотрению Цайняо в соответствии с пунктом 6.5 Договора.

7.6. В случае, если в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты направления претензии через систему электронного документооборота «Контур.Диадок» Агент не произвел выплату компенсации по такой претензии, зачет производится автоматически в порядке, закрепленном в п. 5.10 Договора. С момента применения автоматического зачета обязательства Цайняо по выплате Агентского вознаграждения и обязательства Агента по выплате компенсации по претензии считаются прекращенными в зачетной части.

В этом случае Цайняо в одностороннем порядке вычитает сумму компенсации по претензии из вознаграждения Агента и осуществляет выплату оставшейся после вычета части вознаграждения Агенту.

Если сумма компенсации по претензии превышает размер вознаграждения Агента, Цайняо вправе, уведомив Агента, по своему усмотрению приостановить выплату очередного вознаграждения Агенту до получения оплаты по претензии или до момента, когда размер вознаграждения Агента за очередной отчетный период покроет сумму компенсации по претензии (в зависимости от того, что наступит раньше). При этом к оставшейся сумме требований также применяется автоматический зачет в порядке, закрепленном в п. 5.10 Договора.

В этом случае Цайняо не несет ответственности по п. 6.6 Договора и ст. 395 ГК РФ.

within 5 (five) business days from the date of claim recognition or is carried out at the discretion of Cainiao in accordance with clause 6.5 of the Agreement.

7.6. If, within 30 (thirty) calendar days from the date the claim was sent via the Kontur.Diadoc electronic document management system, the Agent fails to pay the compensation for such claim, offset shall be carried out automatically in accordance with the procedure stipulated in Clause 5.10 of the Agreement. From the moment the automatic offset is applied, Cainiao's obligations to pay the Agency remuneration and the Agent's obligations to pay claim compensation shall be deemed terminated to the extent of the offset amount.

In such case Cainiao unilaterally deducts the amount of compensation for the claim from the Agent's remuneration and pays the remaining part of the remuneration to the Agent after deduction.

If the claim compensation amount exceeds the Agent's remuneration, Cainiao reserves the right, upon notifying the Agent, to suspend payment of the Agent's next remuneration installment at its discretion until either the claim compensation is paid or the Agent's remuneration for the next reporting period covers the claim compensation amount (whichever occurs first). In such cases, the remaining claim amount shall also be subject to automatic offset in accordance with the procedure stipulated in Clause 5.10 of the Agreement.

In this case, Cainiao is not responsible under clause 6.6 of the Agreement and

При условии оплаты Агентом компенсации по претензии, выплата вознаграждения Агенту осуществляется в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения Цайняо оплаты по претензии.

Subject to the Agent's payment of the claim compensation, the remuneration shall be paid to the Agent within 10 (ten) business days from the date Cainiao receives the claim payment.

8. Порядок рассмотрения споров

8.1. Споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении Договора, будут по возможности разрешаться путем переговоров между Сторонами.

8.2. В случае невозможности разрешения спора путем переговоров, он подлежит рассмотрению в Арбитражном суде г. Москвы. Срок рассмотрения досудебной претензии – 10 (десять) рабочих дней с даты получения. Направление претензии по электронной почте или через систему электронного документооборота «Контур.Диадок» считается надлежащим способом отправки.

8.3. Все вопросы, которые не регламентированы Сторонами в Договоре, решаются в соответствии с действующим законодательством РФ.

8. Dispute Resolution Procedure

8.1. Disputes and disagreements that may arise during performance of the Agreement will, if possible, be resolved through negotiations between the Parties.

8.2. If it is impossible to resolve the dispute through negotiations, it is subject to consideration in the Moscow State Arbitration Court. The term for consideration of a pre-trial claim is 10 (ten) business days from the date of its receipt. Sending a complaint by e-mail or via the electronic document interchange system "Kontur.Diadoc" is considered the proper method of filing.

8.3. All issues that are not regulated by the Parties in the Agreement shall be resolved in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

9. Срок действия Договора и порядок его расторжения

9.1. Договор вступает в силу с даты, указанной в пункте 1.1, и действует 1 (один) год с момента заключения.

9.2. Если ни одна из Сторон не сделает за 1 (один) месяц до истечения срока действия Договора письменного заявления о своем желании прекратить действие Договора или изменить его

9. Validity Period and Termination of the Agreement

9.1. The Agreement shall come into force from the date specified in clause 1.1 and is valid for 1 (one) year from the date of its conclusion.

9.2. If none of the Parties makes a written statement of desire to terminate this Agreement or change its terms 1 (one) month prior to the expiration of the term, the Agreement shall be automatically

условия, Договор автоматически продлевается на 1 (один) год. Количество продлений не ограничено.

9.3. Договор может быть расторгнут как по взаимному соглашению Сторон, так и по требованию одной из них. Сторона, намеревающаяся расторгнуть Договор, должна уведомить другую Сторону о расторжении Договора не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения.

9.4. Обязательства Сторон по Договору сохраняются вплоть до их полного исполнения.

10. Заключительные положения

10.1. Бланк-заявление составляется в электронной форме и направляется Агентом в адрес Цайняо, как указано в пункте 1.1 Договора.

10.2. Все устные переговоры и переписка между Сторонами, имевшие место до подписания Бланка-заявления к Договору, теряют силу с даты подписания Бланка-заявления к Договору.

10.3. В случае необходимости внесения изменений и/или дополнений в Бланк-заявление, направленный Агентом при присоединении к Договору, Агент направляет обновленный Бланк-заявление Цайняо через систему электронного документооборота «Контур.Диадок» при условии предварительного согласования со стороны Цайняо.

10.4. Агент вправе уступить права требования по Договору только при условии получения предварительного письменного согласия Цайняо.

10.5. Цайняо вправе уступить все права и обязанности по Договору

extended for 1 (one) year. The number of extensions is not limited.

9.3. This Agreement may be terminated both by mutual agreement of the Parties, and at the request of any of them. The Party intending to terminate the Agreement must notify the other Party about termination of the Agreement not later than 30 (thirty) calendar days prior to the expected date of termination.

9.4. The obligations of the Parties under the Agreement remain valid until their complete fulfillment.

10. Miscellaneous

10.1. The Application Form shall be drawn up in an electronic form and sent to Cainiao as prescribed by clause 1.1 of the Agreement.

10.2. All oral negotiations and correspondence between the Parties that took place before signing of the Application Form to the Agreement shall become invalid from the date of signing of the Application Form to the Agreement.

10.3. If it is necessary to make any changes and/or additions to the Application Form sent by the Agent when joining the Agreement, the Agent shall send Cainiao an updated Application Form via the electronic document interchange system "Kontur.Diadoc" subject to prior approval from Cainiao side.

10.4. The Agent shall have the right to assign the rights of claim under the Agreement only upon the Cainiao's prior written consent.

10.5. Cainiao has the right to assign all rights and obligations under the

аффилированному лицу Цайняо. Агент дает согласие на уступку Цайняо всех прав и обязанностей любому аффилированному лицу Цайняо. Уступка считается состоявшейся в момент получения Агентом уведомления об уступке всех прав и обязанностей по Договору.

10.6. Любая уступка прав по Договору, осуществленная Агентом без согласия Цайняо, не имеет юридической силы, является недействительной и дает Цайняо право на односторонний отказ от исполнения Договора.

10.7. Неотъемлемой частью Договора признаются Общие Договорные Условия, размещенные в сети Интернет по адресу: <https://cainiao.ru/legalInformation/generalContractualConditions>, а именно:

- Оговорка о конфиденциальности информации, персональных данных, антикоррупции и добросовестности;
- Оговорка об интеллектуальной собственности и информационной безопасности;
- Форс-мажорная оговорка;
- Оговорка о налоговых обязательствах, заверениях и гарантиях и возмещении имущественных потерь;
- Оговорка об обеспечении безопасности при выполнении работ/ оказании услуг в интересах Цайняо.

Стороны признают и подтверждают, что при подписании Договора они ознакомились с содержанием Общих договорных условий и принимают их в полном объеме. Если в Договоре прямо не указано иное, при расхождениях

Agreement to an affiliate of Cainiao. The Agent hereby consents to assignment of all rights and obligations to any of Cainiao's affiliates. The assignment is considered to have taken place at the moment the Agent receives a notification of the assignment of all rights and obligations under the Agreement.

10.6. Any assignment of rights under the Agreement made by the Agent without consent of Cainiao has no legal force, is invalid and gives Cainiao the right to unilaterally refuse to execute the Agreement.

10.7. The following General Contractual Terms published in the Internet via the link <https://cainiao.ru/legalInformation/generalContractualConditions> are treated as an integral part of the Agreement:

- Confidentiality of Information, Personal Data, Anti-Corruption and Integrity Clause;
- Intellectual Property and Information Security Clause;
- Force Majeure Clause;
- Tax Obligations, Representation and Warranties and Indemnification Clause;
- Clause on ensuring of safety of works/ services in the interests of Cainiao.

The Parties hereby acknowledge and confirm that upon signing the Agreement they have read the contents of the General Contractual Terms and accept them in full. Unless otherwise expressly stated in the Agreement, in case of any discrepancies

между Договором и Общими Договорными Условиями приоритетом обладают положения Общих Договорных Условий.

between the Agreement and the General Contractual Terms, provisions of the General Contractual Terms shall prevail.

11. Приложения и инструкции

11. Appendices and Instructions

11.1. При выполнении поручений Цайняо Агент обязан руководствоваться инструкциями, которые предоставляются Агенту в Информационной Системе Цайняо и/или направляются по электронной почте (далее — «**Инструкции**»).

11.1. When executing orders from Cainiao, the Agent must follow the instructions provided to the Agent in the Cainiao Information System and/or sent via email (hereinafter referred to as the "**Instructions**").

11.2. Агент подтверждает, что он будет своевременно знакомиться с указанными Инструкциями, и обязуется их соблюдать.

11.2. The Agent confirms that the Agent will get acquainted with the specified Instructions in a timely manner and undertakes to comply with them.

11.3. Инструкции разрабатываются и утверждаются Цайняо самостоятельно. Цайняо вправе вносить в Инструкции изменения по собственному усмотрению. Внесенные в Инструкции изменения становятся обязательными для Агента со дня, указанного Цайняо при их утверждении.

11.3. The instructions are developed and approved by Cainiao independently. Cainiao has the right to amend the Instructions at its sole discretion. Changes made to the Instructions become binding on the Agent from the day specified by Cainiao upon their issue.

11.4. Внесенные в Инструкции изменения доводятся Цайняо до сведения Агента почтой заказным письмом с уведомлением о вручении, либо службой экспресс-почты, либо по электронной почте по адресу, указанному в Бланке-заявлении, либо через Информационную Систему Цайняо, либо иным удобным для Цайняо способом, подтверждающим получение Агентом уведомления об указанных изменениях.

11.4. Changes made to the Instructions are brought to the attention of the Agent by Cainiao by registered mail with acknowledgment of receipt, or by express mail service, or by e-mail to the address specified in the Application Form, or through the Cainiao Information System, or in another way convenient for Cainiao that confirms the receipt by the Agent of the notification of the specified changes.

11.5. К Договору прилагаются и являются его неотъемлемой частью Приложения:

11.5. The following Appendices are attached to the Agreement and constitute its integral part:

1) Приложение № 1 «Тарификация услуг»;

1) Appendix No. 1 "Tariffs for services";

- | | |
|---|---|
| 2) Приложение № 2 «Стандарт процедур Бизнес-Операций»; | 2) Appendix No. 2 "Business Operations Procedures Standard"; |
| 3) Приложение № 3 «Соглашение о показателях оценки качества работы АПВЗ»; | 3) Annex No. 3 "Agreement on criteria for assessment of quality of APUDO work"; |
| 4) Приложение № 4 «Формы документов». | 4) Appendix No. 4 "Forms of Documents". |

12. Реквизиты Цайняо

ООО «Цайняо Саплай Чейн Менеджмент (РУ)»

Юридический адрес: 108811, город Москва, вн.тер.г. муниципальный округ Солнцево, ш. Киевское, км 22-й, д. 6А, стр. 1

е-mail: ru.agent@service.cainiao.com

ОГРН 1177746456227

ИНН 7703427127 / КПП 775101001

р/с 40702810900000002270

в АО АКБ "БЭНК ОФ ЧАЙНА"

БИК 044525213

к/с 30101810700000000213

12. Cainiao Details

Cainiao Supply Chain Management (RU) LLC

Registered address: 108811, Moscow, Solntsevo municipal district, 22nd kilometer of the Kievskoe highway, 6A, bld. 1

е-mail: ru.agent@service.cainiao.com

OGRN 1177746456227

TIN 7703427127 / KPP 775101001

settl. acc. 40702810900000002270

in JSCB "BANK OF CHINA"

BIC 044525213

corr. acc. 30101810700000000213

Приложение № 1
к Общим условиям агентского
договора об организации пунктов
выдачи заказов

Appendix No. 1
to General Terms of Agency
Agreement on Organization of Pick-Up
Drop-off Points

Тарификация услуг

Tariffs for Services

1. Тарификация услуг по выдаче и приемке Отправлений

1. Tariffs of services for issuance and acceptance of Parcels

1.1. Выдача Отправления:

1.1. Parcel Issuance:

1.1.1. до 01.06.2025 г.: **35 руб.** за выданное Отправление Получателю;

1.1.1. till June 01, 2025: **35 rubles** for the Parcel dispatched to the Recipient;

1.1.2. с 01.06.2025 г.: **30 руб.** за выданное Отправление Получателю.

1.1.2. from June 01, 2025: **30 rubles** for the Parcel dispatched to the Recipient;

1.2. Приемка Отправления от Партнера Цайняо: **20 руб.** за переданное отправление АПВЗ Агента Цайняо;

1.2. Acceptance of a Parcel from Cainiao Partner: **20 rubles** for the Parcel transmitted to the APUDO of the Cainiao's Agent;

1.3. Возврат Отправления, не выданного по вине Получателя*: **20 руб.** за каждое возвращенное Отправление.

1.3. Return of a Parcel being not dispatched due to the fault of the Recipient*: **20 rubles** for each returned Parcel.

К указанным тарифам добавляется налог, установленный законодательством РФ. Тарифы указаны без учета НДС.

The specified tariffs are supplemented by the tax established by the legislation of the Russian Federation. The tariffs are indicated excluding VAT.

* Под виной Получателя подразумевается:

* The fault of the Recipient means:

— Получатель не пришел за Отправлением в течение срока хранения.

— The Recipient has not come to get the Parcel within the storage period.

2. Требования, предъявляемые к АПВЗ

2. Requirements for APUDO

2.1. Обязательные требования:

2.1. Mandatory requirements:

2.1.1. площадь АПВЗ не менее 10 кв м;

2.1.1. APUDO area of at least 10 sq. m.;

2.1.2. гарантированный к приему суточный объем заказов - без ограничений;

2.1.2. guaranteed to receive (accept) daily volume of orders - without limitations;

2.1.3. наличие места для выдачи и приема заказов;	2.1.3. availability of place for issuance and acceptance of orders;
2.1.4. наличие выделенной линии интернет и телефонной связи;	2.1.4. availability of a dedicated Internet and telephone line;
2.1.5. наличие зоны хранения Отправлений вне доступа посторонних лиц;	2.1.5. availability of a storage area for Parcels out of access of unauthorized persons;
2.1.6. соблюдение чистоты и отсутствие захламления в АПВЗ;	2.1.6. observance of cleanliness and absence of littering in an APUDO;
2.1.7. наличие сканера штрих-кода или мобильного телефона с установленным приложением Цайняо;	2.1.7. availability of a barcode scanner or a mobile phone with the installed Cainiao application;
2.1.8. наличие принтера документов;	2.1.8. availability of a printer for labels and documents;
2.1.9. наличие видеонаблюдения в клиентской зоне.	2.1.9. availability of video surveillance in the client area with possibility of online broadcasting.
2.2. <u>Желательные требования:</u>	2.2. <u>Optional Requirements:</u>
2.2.1. наличие видеонаблюдения с возможностью онлайн-трансляции;	2.2.1. availability of video surveillance with possibility of online broadcasting;
2.2.2. работа с заказами весом до 20 кг;	2.2.2. work with orders weighing up to 20 kg;
2.2.3. без ограничений по стоимости Отправлений;	2.2.3. no limitations on the cost of Parcels;
2.2.4. наличие принтера этикеток.	2.2.4. availability of a label printer.

Приложение № 2
к Общим условиям агентского
договора об организации пунктов
выдачи заказов

Appendix No. 2
to General Terms of Agency
Agreement on Organization of Pick-Up
Drop-off Points

Стандарт процедур Бизнес-
Операций

Business Operations Procedures
Standard

Выдача Отправлений Получателям и прием Отправлений, в том числе сформированным в грузовые места, от Партнеров Цайняо осуществляется с применением Системы Цайняо (модуль PUDO center). Правила входа в Систему Цайняо указаны в инструкции по работе в PUDO center (далее – «**Инструкция**»), которую Цайняо направляет Агенту вместе с логином и паролем.

Issuance of Parcels to Recipients and acceptance of Parcels, including those formed into packages, from Cainiao Partners is carried out using the Cainiao system (PUDO center module). The rules for entering the Cainiao System are specified in the instructions for work in the PUDO center (hereinafter referred to as the "**Instruction**"), which Cainiao sends to the Agent along with the login and password.

Выдача Отправлений Получателю:

Issuance of Parcels to the Recipient:

1. Выдача Отправлений производится строго в рабочие часы АПВЗ.
2. Для получения Отправления Получатель должен сообщить код выдачи сотруднику АПВЗ.
3. Сотрудник АПВЗ вводит код выдачи в Системе Цайняо.
4. На основе информации из Системы Цайняо сотрудник АПВЗ находит соответствующее Отправление в зоне хранения.
5. Перед тем, как отдать Отправление Получателю, сотрудник АПВЗ должен обязательно отсканировать штрих-код Отправления.
6. После того, как сотрудник АПВЗ отсканировал Отправление,

1. Issuance of Parcels is carried out strictly within working hours of the APUDO.
2. To receive the Parcel, the Recipient shall provide the issuance code to the APUDO employee.
3. The APUDO employee shall enter the issuance code in the Cainiao System.
4. On the basis of the information from the Cainiao System, the APUDO employee shall find the corresponding Parcel in the storage area.
5. Before handing over the Parcel to the Recipient, the APUDO employee must necessarily scan the Parcel's barcode.
6. After the APUDO employee has scanned the Parcel, it is necessary to

необходимо подтвердить выдачу в Системе Цайняо.

7. После выполнения пунктов 3-6 сотрудник АПВЗ передает Отправление Получателю.

8. Вскрытие Отправления Получателем возможно только после подтверждения выдачи в системе Цайняо сотрудником АПВЗ.

9. В случае, если после вскрытия Отправления у Получателя возникли вопросы по качеству и несоответствию Отправления, Получателю необходимо обратиться непосредственно к Партнеру Цайняо. Сотрудник АПВЗ не принимает выданные Отправления и разъясняет порядок открытия спора.

Прием Отправлений от курьера:

1. Курьер приезжает в АПВЗ с Отправлениями, сформированными по грузовым местам, список передачи которых зафиксирован в курьерском приложении Epod, транспортной накладной.

2. Сотрудник АПВЗ проверяет целостность и номер пломбы на грузовом месте.

3. В случае, если целостность пломбы нарушена, сотрудник АПВЗ имеет право отказать в приемке грузовых мест.

Если сотрудник АПВЗ принял грузовые места с нарушенной пломбой, то в случае выявления расхождений всю ответственность несет Агент, как если бы грузовые места были доставлены с неповрежденной пломбой.

4. Сотрудник АПВЗ сверяет номера грузовых мест с информацией,

confirm the issuance in the Cainiao System.

7. After completing clauses 3-6, the APUDO employee shall hand over the Parcel to the Recipient.

8. The Parcel can be opened by the Recipient only after confirmation of the issuance in the Cainiao System by the APUDO employee.

9. If, after opening the Parcel, the Recipient has questions related to the quality and inconsistency of the Parcel, the Recipient should contact the Cainiao Partner directly. The APUDO employee shall not accept the issued Parcels and shall explain the procedure for opening a dispute.

Acceptance of Parcels from the courier:

1. The courier arrives at the APUDO with Parcels formed by packages, the transfer list of which is fixed in the Epod courier application, a bill of lading.

2. The APUDO employee shall check the integrity and number of the seal on the package.

3. In case the integrity of the seal is broken, the APUDO employee has the right to refuse to accept packages.

If the APUDO employee has accepted packages with a damaged seal, then in case of discrepancies, the Agent bears all responsibility, as if the packages had been delivered with an undamaged seal.

4. The APUDO employee shall check the numbers of packages with the

указанной в курьерском приложении Epod.

5. При наличии расхождений сотрудник АПВЗ сообщает о выявленных расхождениях закреплённому супервайзеру в приложении «DingTalk»/ «iDingTalk» или посредством электронной почты, в теме письма указав через пробел ID АПВЗ, причину обращения, номер грузовых мест (биг-бэгов), который(е) не был(и) доставлен(ы). Например, «ID 0000000, не доставлено грузовое место № 000000».

В случае возникновения дополнительных вопросов необходимо позвонить в службу клиентской поддержки по номеру телефона: г. Москва и МО 8 (495) 995 80 00, иные регионы РФ 8 (800) 234 48 99.

6. Сверив вышеуказанные данные, сотрудник АПВЗ ставит подпись (графическую отметку) в курьерском приложении Epod.

Примечание: Стороны Договора подтверждают, что проставление подписи (графической отметки) является надлежащим способом подписания списка передачи и аналогом собственноручной подписи в соответствии с пунктом 2 статьи 160 Гражданского кодекса РФ. Лицо, подписавшее от имени Агента список передачи указанным образом, признается надлежащим образом уполномоченным лицом. Агент гарантирует, что лицо, получающее Отправления (в том числе по грузовым местам) в АПВЗ, имеет удостоверение личности и полномочия на получение Отправлений с правом подписи документов, при этом полномочия

information specified in the Epod courier application.

5. In case of discrepancies the APUDO employee shall inform the supervisor via the application "DingTalk"/ "iDingTalk" or via email, indicating in the subject of the letter the ID of the APUDO, the reason for the appeal, the number of packages (big-bags), that were not delivered. For example, "ID 0000000, package (big-bag) No. 000000 was not delivered".

In case of any additional questions it is necessary to call the customer support service at the phone number: Moscow and Moscow Region 8 (495) 995 80 00, other regions of the Russian Federation 8 (800) 234 48 99.

6. Having checked the abovementioned data, the APUDO employee shall put his signature (a graphic mark) in the Epod courier application.

Note: The Parties to the Agreement confirm that affixing a signature (graphic mark) is the proper way to sign the transfer list and is an analogue of a handwritten signature in accordance with clause 2 of Article 160 of the Civil Code of the Russian Federation. A person signing on behalf of the Agent the transfer list in this way is recognized as a duly authorized person. The agent guarantees that the person receiving the Parcels (including by packages) at the APUDO has an identity card and authority to receive Parcels and the right to sign documents, while the authority of such a person is clear from the situation, issuance and verification of a power of attorney is not required.

такого лица явствуют из обстановки, выдачи и проверки доверенности не требуется.

7. Далее сотрудник АПВЗ самостоятельно осуществляет приемку и проверку входящих Отправлений, находящихся в грузовых местах. Для этого в Системе Цайняо нужно зайти в раздел Выдача/Поступившие грузовые места и Отправления и осуществить действия, описанные в последующих пунктах.

8. Сотрудник АПВЗ сканирует грузовое место, производит вскрытие, далее сканирует все Отправления, прикрепленные к данному грузовому месту, после чего необходимо подтвердить в Системе Цайняо окончание приемки данного грузового места.

9. Вышеуказанным способом необходимо принять каждое грузовое место, которое было доставлено курьером в АПВЗ.

10. После приемки Отправлений в АПВЗ необходимо зайти в Системе Цайняо в раздел для размещения Отправления на полке. В зоне хранения АПВЗ привязать Отправления к полке, просканировав полку, а затем грузовое место.

11. При наличии расхождений сотрудник АПВЗ сообщает о выявленных расхождениях закреплённому супервайзеру в приложении «DingTalk»/ «iDingTalk» или посредством электронной почты, в теме письма указав через пробел ID АПВЗ, причину обращения, номер грузового места, Отправление(я) которые не было(и) доставлено(ы). Например, «ID 0000000, не доставлено

7. Next, the APUDO employee must accept and check incoming Parcels located in packages by himself. To do this it is necessary to open section Issuance/Received packages and Parcels in the Cainiao System and perform the actions described in the following clauses.

8. The APUDO employee shall scan the package, perform its opening, then shall scan all Parcels attached to this package, after that, it is necessary to confirm the end of acceptance of this package in the Cainiao System.

9. It is necessary to accept each package that has been delivered by a courier to the APUDO following the described method.

10. After the Parcels are accepted by the APUDO, it is necessary to open the section for placement the Parcel on the shelf in the Cainiao System. In the APUDO storage area, to attach the Parcels to the shelf by scanning the shelf, and then the package.

11. In case of discrepancies the APUDO employee shall inform his supervisor via the application "DingTalk"/ "iDingTalk" or via email, indicating in the subject of the letter the ID of the APUDO, the reason for the appeal, the number of the big-bag, the Parcel (s) that was (were) not delivered. For example, "ID 0000000, Parcel was not delivered, package (big-bag) No. 000000, parcel No. 00000000".

отправление, грузовое место № 000000, отправление № 00000000».

В случае возникновения дополнительных вопросов необходимо позвонить в службу клиентской поддержки по номеру телефона: г. Москва и МО 8 (495) 995 80 00, иные регионы РФ 8 (800) 234 48 99.

Прием Отправлений от Партнера Цайняо (Drop-off):

1. Представитель Партнера Цайняо приезжает в выбранный АПВЗ с Отправлениями со списком передачи.
2. При приемке необходимо убедиться в соответствии номера АПВЗ, указанного в списке передачи, этикетках на Отправлениях номеру АПВЗ, где осуществляется прием Отправлений.
3. Все операции по приему Отправлений осуществляются в Системе Цайняо в разделе Приемка.
4. Сотрудник АПВЗ сканирует штрих-код Отправления.
5. Сотрудник АПВЗ должен просканировать этикетки всех Отправлений, которые доставил Партнер Цайняо.
6. После завершения сканирования по результатам приемки Отправлений формируется список передачи, который сотрудник АПВЗ распечатывает.
7. Сотруднику АПВЗ необходимо распечатать и подписать список передачи в 2 (двух) экземплярах, по одному для каждого участника: Агенту, Партнеру Цайняо.

In case of any additional questions it is necessary to call the customer support service at the phone number: Moscow and Moscow Region 8 (495) 995 80 00, other regions of the Russian Federation 8 (800) 234 48 99.

Acceptance of Parcels from the Cainiao Partner (Drop-off):

1. A representative of the Cainiao Partner arrives at the selected APUDO with Parcels with a transfer list.
2. When accepting, it is necessary to make sure that the number of the APUDO specified in the transfer list, the labels on the Parcels correspond to the number of the APUDO where the Parcels are being accepted.
3. All operations for acceptance of Parcels shall be carried out in the Cainiao System in the Acceptance section.
4. The APUDO employee shall scan the barcode of the Parcel.
5. The APUDO employee shall scan the labels of all Parcels delivered by the Cainiao Partner.
6. After scanning of the Parcels is completed, based on the results of acceptance the transfer list is formed and printed by the APUDO employee.
7. The APUDO employee shall print and sign the transfer list in 2 (two) copies, one for each participant: Agent, Cainiao Partner.

8. АПВЗ принимает только Отправления с полным пересчетом и проверкой.

Передача Отправлений курьеру Цайняо:

1. Сотрудник АПВЗ должен перед каждым приездом курьера Цайняо подготовить все Отправления, которые необходимо передать на сортировочный центр.

2. Сотрудник формирует в системе Цайняо грузовое место из разных Отправлений, поступивших от Партнеров Цайняо, возвратных Отправлений путем сканирования Отправлений, из которых будет создано грузовое место.

3. По окончании формирования грузового места сотрудник АПВЗ закрывает грузовое место, затянув пломбу, распечатывает этикетку и наклеивает ее на грузовое место.

4. По приезде курьера сотрудник АПВЗ сканирует все подготовленные грузовые места для отгрузки и подтверждает их передачу курьеру в Системе Цайняо.

5. Сотруднику АПВЗ необходимо распечатать и подписать список передачи в 2 (двух) экземплярах, по одному для каждого участника: Агенту, Цайняо.

Инвентаризация:

1. Процесс инвентаризации предусмотрен и фиксируется в Системе Цайняо.

2. Сотрудник АПВЗ заходит в раздел Инвентаризация.

3. Сотрудник АПВЗ сканирует все Отправления в зоне хранения.

8. The APUDO shall accept only Parcels with full recalculation and verification.

Handover of Parcels to the Cainiao courier:

1. Before each arrival of the Cainiao courier, the APUDO employee must prepare all the Parcels that need to be transferred to the sorting center.

2. The employee creates a package in the Cainiao System from different Parcels received from the Cainiao Partners, returned Parcels by scanning the Parcels which will form the package.

3. Upon completion of formation of the package, the APUDO employee shall close the package by tightening the seal, print the label and stick it on the package.

4. Upon arrival of the courier, the APUDO employee shall scan all prepared packages for shipment and shall confirm their transfer to the courier in the Cainiao System.

5. The APUDO employee shall print and sign the transfer list in 2 (two) copies one for each participant: Agent, Cainiao.

Inventory:

1. The inventory process is stipulated and recorded in the Cainiao System.

2. The APUDO employee shall enter the Inventory section.

3. The APUDO employee shall scan all Parcels in the storage area.

- | | |
|---|--|
| <p>4. В результате формируется отчет, в котором информация о фактическом наличии всех Отправлений на складе хранения АПВЗ сравнивается со статусами Отправлений в Системе Цайняо. В случае отсутствия расхождений инвентаризация завершается.</p> <p>5. Информация об инвентаризации сохраняется в разделе Инвентаризация в Системе Цайняо.</p> <p>6. Если по результатам инвентаризации установлены расхождения, сотруднику АПВЗ необходимо произвести поиск потерянного Отправления и предоставить Цайняо не позднее 5 (пяти) рабочих дней подтверждение наличия Отправления (фото, видео).</p> <p>7. В случае подтверждения АПВЗ наличия потерянного Отправления соответствующая информация обновляется в Системе Цайняо.</p> <p>8. В отсутствие подтверждения наличия потерянного Отправления Агенту направляется претензия, которая должна быть рассмотрена Агентом в соответствии с условиями Договора.</p> | <p>4. As a result, there will be generated a report where the information on actual availability of all Parcels in the storage warehouse of the APUDO is compared with the statuses of Parcels in the Cainiao System. If there are no discrepancies, the inventory will be completed.</p> <p>5. The inventory information is stored in the inventory section of the Cainiao System.</p> <p>6. In case of discrepancies upon results of the inventory the APUDO employee shall search for the lost Parcel and provide evidence (photo, video) to Cainiao within 5 (five) business days.</p> <p>7. If APUDO confirms presence of the lost Parcel the relevant information shall be updated in the Cainiao System.</p> <p>8. In case of failure to confirm presence of the lost Parcel a claim will be sent to the Agent, which must be considered by the Agent in accordance with the provisions of the Agreement.</p> |
|---|--|

Приложение № 3
к Общим условиям агентского
договора об организации пунктов
выдачи заказов

Appendix No. 3
to General Terms of Agency
Agreement on Organization of Pick-Up
Drop-off Points

**Соглашение о показателях оценки
качества работы АПВЗ**

**Agreement on criteria for assessment
of APUDO work**

Показатели оценки качества работы АПВЗ/ Criteria for assessing quality of APUDO work		Нарушение/ Violation	Критическое нарушение/ Critical Violation
Соблюдение графика обслуживания/ Maintenance Schedule Compliance	Соблюдение согласованного графика работы АПВЗ/ Compliance with the agreed work schedule of the APUDO.	В случае получения информации от Получателя или курьера о закрытии АПВЗ в рабочее время - штраф в размере 1000 руб./ In case of receipt of information from the Recipient or the courier about the closure of the APUDO during working hours - a fine in the amount of 1000 rubles.	Систематическое нарушение утвержденного графика работы (более 3-х раз в неделю или 5- ти раз в месяц), штраф - 3000 руб. и/или расторжение Договора/ Systematic violation of the approved work schedule (more than 3 times a week or 5 times a month), a fine - 3000 rubles and/or termination of the Agreement.
	Время обслуживания Получателя/ Time of maintenance of the Recipient.	Ожидание Получателем выдачи Отправления более 10 минут/ Recipient waited for issuance of the Parcel for more than 10 minutes.	Если в течение месяца получено более 5-ти Обоснованных жалоб на длительное ожидание выдачи заказа - штраф в размере 1 % от вознаграждения Агента за месяц, в течение которого были допущены нарушения/ If during the month there were more than 5

			Substantiated Complaints about the long waiting for issuance of the order - a fine in the amount of 1 % of the Agent's remuneration for the month when the violations were committed shall be imposed.
	Время ожидания курьером приема Отправлений/ Waiting time of the courier to receive the Parcel.	Ожидание курьером начала приема у него заказов более 10 минут/ The courier waited for more than 10 minutes before the start of acceptance of orders from him.	При повторной жалобе курьера на задержку приема Отправлений, штраф – 1 % от вознаграждения Агента за месяц, в течение которого были допущены нарушения/ In case of repeated courier's complaint about the delay in acceptance of the Parcels, a fine 1 % in the amount of the Agent's remuneration for the month when the violations were committed shall be imposed.
Соблюдение правил приема Отправлений от курьера и передачи ему невоastrebo-ванных Отправлений и Отправлений от Партнеров Цайняо/ Compliance with the rules for receiving Parcels from the	Своевременное внесение данных в Систему Цайняо о принятых от курьера Отправлениях/ Timely entry of data into the Cainiao System about the Parcels received from the courier.	Невнесение данных в Систему Цайняо в течение 45 минут после приема Отправлений у курьера/ Failure to enter data into the Cainiao System within 45 minutes after receiving the Parcels from the courier.	Внесение данных в Систему Цайняо более чем через 6 часов после приема Отправлений от курьера - штраф – 50 руб./ Entering data into the Cainiao System after more than 6 hours after acceptance of the Parcels from the courier - a fine in the amount of 50 rubles shall be imposed.

courier and transferring unclaimed Parcels and Parcels from Cainiao Partners	Своевременное внесение правок в случае расхождения принятых Отправлений от курьера с фактом/ Timely entry of corrections in case of discrepancy between the accepted Parcels from the courier and the fact.	Невнесение данных в Систему Цайняо в течение 2-х часов после приема Отправления у курьера/ Failure to enter data into the Cainiao System within 2 hours after receiving the Parcel from the courier.	В случае невнесения изменений в Систему Цайняо в течение 3-х дней - штраф в размере стоимости невнесенных Отправлений/ In case of failure to enter corrections into the Cainiao System within 3 days - a penalty in the amount of value of undelivered Parcels shall be imposed.
Соблюдение процедуры выдачи Отправлений/ Compliance with the procedure for issuing Parcels	Выдача чужого Отправления/ Issuance of a someone else's Parcel.	Штраф в размере стоимости Отправления/ Fine in the amount of cost of the Parcel.	Штраф в размере стоимости Отправления/ Fine in the amount of cost of the Parcel.
	Отсутствие своевременной фиксации выдачи Отправления Получателю/ No timely fixation of issuance of the Parcel to the Recipient.	Проведение выдачи Отправления в Системе Цайняо в срок более 3-х часов, но не более суток после выдачи - штраф – 20 руб. за каждое не проведенное вовремя Отправление/ In case of fixation of issuance of the Parcel in the Cainiao System within a period of more than 3 hours, but not more than a day after issuance - a fine of 20 rubles for each untimely fixed	Непроведение в Системе Цайняо выданного Отправления в срок более суток - штраф 20 руб. за каждое не проведенное вовремя Отправление. For failure to fix the issued Parcel in the Cainiao System for more than a day - a fine in the amount of 20 rubles for each not fixed in time Parcel shall be imposed.

		Parcel shall be imposed.	
	Вскрытие или примерка без разрешения в Системе Цайняо/ Opening or fitting without permission in the Cainiao System.	Вскрытие, примерка, которые не привели к порче или пропаже - штраф – 3000 руб./ For opening, fitting, which have not led to damage or loss - a fine in the amount of 3000 rubles shall be imposed.	Вскрытие, примерка, которые привели к порче или пропаже - штраф – 3000 руб. и стоимость Отправления/ For opening, fitting, which have led to damage or loss - a fine in the amount of 3000 rubles and the cost of the Parcel shall be imposed.
Своевремен- ный возврат не востребо- ванных Отправлений и возвратов Партнеров Цайняо/ Timely return of unclaimed Parcels and returns of the Cainiao Partners	Нарушение процедуры и сроков проведения возвратов/ Violation of procedure and timing for returns.	Задержка отправки возвратов на 1 (одни) сутки или при не ежедневном обслуживании пропуск возврата в последний приезд курьера - штраф – 100 руб./ For delay in sending returns for 1 (one) day or skipping the return on the last arrival of the courier in case of non-daily service - a fine in the amount of 100 rubles shall be imposed.	Систематическое (более 5 (пяти) раз в месяц) нарушение графика отправки возвратов сроком более 1 (одних) суток - штраф – 1000 руб./ For systematic (more than 5 (five) times a month) violation of the schedule for sending returns for a period of more than 1 (one) day - a fine of in the amount of 1000 rubles shall be imposed.
	Задержка отправки Отправлений, принятых от Партнеров Цайняо/ Delay in sending Parcels received from the Cainiao Partners.	Задержка отправки возвратов на 1 (одни) сутки или при не ежедневном обслуживании пропуск возврата в последний приезд курьера - штраф – 100 руб./	Систематическое (более 5 (пяти) раз в месяц) нарушение графика отправки возвратов сроком более 1 (одних) суток - штраф – 1000 руб./ For systematic (more than 5 (five) times a month) violation of the

		For delay in sending returns for 1 (one) day or skipping the return on the last arrival of the courier in case of non-daily service - a fine in the amount of 100 rubles shall be imposed.	schedule for sending returns for a period of more than 1 (one) day - a fine of in the amount of 1000 rubles shall be imposed.
Соблюдение требований к чистоте в помещении и внешнему виду сотрудников/ Compliance with the requirements for cleanliness in premises and appearance of employees	Жалобы, заявления Получателей, курьеров на неудовлетворительное состояние помещения, оборудования, внешнего вида сотрудников/ Complaints, applications of Recipients, couriers on unsatisfactory condition of the premises, equipment, appearance of employees.	Два обоснованных случая в течение месяца - штраф – 1000 руб./ For two justified cases within a month - a fine in the amount of 1000 rubles shall be imposed.	По требованию Цайняо заменить сотрудников АПВЗ или Цайняо может досрочно в одностороннем порядке расторгнуть Договор/ To replace at a Cainiao's request the employees of the APUDO or Cainiao has the right for unilateral early termination of the Agreement.
Поведение сотрудников АПВЗ/ Behavior of APUDO employees	Поведение сотрудников АПВЗ, не соответствующее общим правилам делового общения/ Behavior of the APUDO employees does not comply with the general rules	За каждую Обоснованную жалобу - штраф – 1000 руб./ For each Substantiated Complaint - a fine in the amount of 1000 rubles shall be imposed.	По требованию Цайняо заменить сотрудников АПВЗ или Цайняо может досрочно в одностороннем порядке расторгнуть Договор/ To replace at a Cainiao's request the employees of the APUDO or Cainiao has the right for unilateral

	of business communication.		early termination of the Agreement.
--	----------------------------	--	-------------------------------------

1. Расчет проводится на основании данных из Системы Цайняо, полученных обращений, претензий, жалоб Получателей заказов, Партнеров, курьеров и других лиц.

2. На основании расчета Цайняо принимает решение о выставлении счетов на оплату штрафов.

1. Calculation is carried out on the basis of data from the Cainiao System, received requests, claims, complaints from orders` Recipients, Partners, couriers and other persons (entities).

2. Based on the calculation, Cainiao decides whether to issue invoices for payment of fines.

Приложение № 4
к Общим условиям агентского
договора об организации пунктов
выдачи заказов

Appendix No. 4
to General Terms of Agency
Agreement on Organization of Pick-Up
Drop-off Points

Формы документов

Forms of documents

Бланк-заявление

Application Form

Наименование

агента: Agent`s name:

ИНН: _____

TIN: _____

Причина подачи заявления:

Reason for application:

☐	Присоединение к Общим условиям агентского договора об организации пунктов выдачи заказов/ Acceptance of General Terms of Agency Agreement on Organization of Pick-Up Drop-off Points	☐	Обновление ранее предоставленных сведений/ Update of the previously provided information
--------------------------	---	--------------------------	---

Налоговый режим Агента (выбрать один из): Agent tax regime (select one):

☐	Общий режим налогообложения/ General tax regime	☐	УСН/ Simplified taxation system	☐	ПСН/ Patent taxation system
--------------------------	--	--------------------------	------------------------------------	--------------------------	--------------------------------

№	Адрес АПВЗ/ APUDO Address	Площадь/ Square	График работы/ Work Schedule	ПВЗ иных брендов ¹ / PUDO of other brands ²
1.				

Реквизиты Агента

Agent`s Details

¹ OZON, Wildberries, Boxberry, ЯндексМаркет и т.д.

² OZON, Wildberries, Boxberry, YandexMarket and etc.

[Полное наименование]

Юридический адрес: _____

e-mail: _____

ОГРН (ОГРНИП) _____

ИНН _____ / КПП _____

р/с _____

в _____

БИК _____

к/с _____

[Full name]

Registered address: _____

e-mail: _____

OGRN (OGRNIP) _____

TIN _____ / KPP _____

settl. acc. _____

in _____

BIC _____

corr. acc. _____

Настоящим Агент выражает свое согласие на работу с Цайняо по условиям, отраженным в Общих условиях агентского договора об организации пунктов выдачи заказов (договоре присоединения).

The Agent hereby expresses his consent to work with Cainiao under the terms and conditions specified in the General Terms of Agency Agreement on Organization of Pick-Up Drop-off Points (contract of adhesion).

Список передачи/ Transfer List

Список передачи



страница 1/1
время печати дд.мм.гг./чч.мм.сс
Способ передачи груза В пункте сдачи
договориться о сдаче груза да

ID Листа передачи
Адрес склада для сдачи груза: адрес ПВЗ
Контактное лицо для сдачи груза Колл центр Цайняо
телефон 74951621088

№	трек-номер	вес
1		
2		
3		

№	трек-номер	вес
4		
5		
6		

Подпись отправителя

Общее количество

Подпись получателя

Количество полученных посылок

Транспортная накладная/ Waybill

ТРАНСПОРТНАЯ НАКЛАДНАЯ			
Транспортная накладная		Заказ (заявка)	
Экземпляр №		Дата	
1. Грузоотправитель (грузовладелец)		2. Грузополучатель	
(фамилия, имя, отчество, адрес места жительства, номер телефона — для физического лица (уполномоченного лица))		(фамилия, имя, отчество, адрес места жительства, номер телефона — для физического лица (уполномоченного лица))	
(полное наименование, адрес места нахождения, номер телефона — для юридического лица)		(полное наименование, адрес места нахождения, номер телефона — для юридического лица)	
3. Наименование груза			
(отгрузочное наименование груза (для опасных грузов — в соответствии с ДОПОГ), его состояние и другая необходимая информация о грузе)			
(количество грузовых мест, маркировка, вид тары и способ упаковки)			
(масса нетто (брутто) грузовых мест в килограммах, размеры (высота, ширина и длина) в метрах, объем грузовых мест в кубических метрах)			
(в случае перевозки опасного груза — информация по каждому опасному веществу, материалу или изделию в соответствии с пунктом 5.4.1 ДОПОГ)			
4. Сопроводительные документы на груз			
(перечень прилагаемых к транспортной накладной документов, предусмотренных ДОПОГ, санитарными, таможенными, карантинными, иными правилами в соответствии с законодательством Российской Федерации)			
(перечень прилагаемых к грузу сертификатов, паспортов качества, удостоверений, разрешений, инструкций, товарораспорядительных и других документов, наличие которых установлено законодательством Российской Федерации)			
5. Указания грузоотправителя			
(параметры транспортного средства, необходимые для осуществления перевозки груза (тип, марка, грузоподъемность, вместимость и др.))			
(указания, необходимые для выполнения фитосанитарных, санитарных, карантинных, таможенных и прочих требований, установленных законодательством Российской Федерации)			
(рекомендации о предельных сроках и температурном режиме перевозки, сведения о запорно-пломбировочных устройствах (в случае их предоставления грузоотправителем), объявленная стоимость (ценность) груза, запрещение перегрузки груза)			
6. Прием груза		7. Сдача груза	
(адрес места погрузки)		(адрес места выгрузки)	
(дата и время подачи транспортного средства под погрузку)		(дата и время подачи транспортного средства под выгрузку)	
(фактические дата и время прибытия)	(фактические дата и время убытия)	(фактические дата и время прибытия)	(фактические дата и время убытия)
(фактическое состояние груза, тары, упаковки, маркировки и опломбирования)		(фактическое состояние груза, тары, упаковки, маркировки и опломбирования)	
(масса груза)	(количество грузовых мест)	(масса груза)	(количество грузовых мест)
(должность, подпись, расшифровка подписи грузоотправителя (уполномоченного лица))		(должность, подпись, расшифровка подписи грузополучателя (уполномоченного лица))	
(подпись, расшифровка подписи водителя, принявшего груз для перевозки)		(подпись, расшифровка подписи водителя, сдавшего груз)	
8. Условия перевозки			
(сроки, по истечении которых грузоотправитель и грузополучатель вправе считать груз утраченным, форма уведомления о проведении экспертизы для определения размера фактических недостач, повреждения (порчи) груза)			
(размер платы и предельный срок хранения груза в терминале перевозчика, сроки погрузки (выгрузки) груза, порядок предоставления и установки приспособлений, необходимых для погрузки, выгрузки и перевозки груза)			
(порядок внесения в транспортную накладную записи о массе груза и способе ее определения, опломбирования крытых транспортных средств и контейнеров, порядок осуществления погрузо-разгрузочных работ, выполнения работ по мойке и дезинфекции транспортных средств)			
(размер штрафа за невывоз груза по вине перевозчика, несвоевременное предоставление транспортного средства, контейнера и просрочку доставки груза; порядок исчисления срока просрочки)			
(размер штрафа за непредъявление транспортных средств для перевозки груза, за задержку (простой) транспортных средств, поданных под погрузку, выгрузку, за простой специализированных транспортных средств и задержку (простой) контейнеров)			
9. Информация о принятии заказа (заявки) к исполнению			
(дата принятия заказа (заявки) к исполнению)	(фамилия, имя, отчество, должность лица, принявшего заказ (заявку) к исполнению)	(подпись)	

10. Перевозчик											
(фамилия, имя, отчество, адрес места жительства, номер телефона — для физического лица (уполномоченного лица))											
(наименование и адрес места нахождения, номер телефона — для юридического лица)											
(фамилия, имя, отчество, данные о средствах связи (при их наличии) водителя (водителей))											
11. Транспортное средство											
(количество, тип, марка, грузоподъемность (в тоннах), вместимость (в кубических метрах))					(регистрационные номера)						
12. Оговорки и замечания перевозчика											
(фактическое состояние груза, тары, упаковки, маркировки и опломбирования при приеме груза)					(фактическое состояние груза, тары, упаковки, маркировки и опломбирования при сдаче груза)						
(изменение условий перевозки при движении)					(изменение условий перевозки при выгрузке)						
13. Прочие условия											
(номер, дата и срок действия специального разрешения, установленный маршрут перевозки опасного, тяжеловесного или крупногабаритного груза)											
(режим труда и отдыха водителя в пути следования, сведения о коммерческих и иных актах)											
14. Переадресовка											
(дата, форма переадресовки (устно или письменно))					(адрес нового пункта выгрузки, дата и время подачи транспортного средства под выгрузку)						
(сведения о лице, от которого получено указание на переадресовку (наименование, фамилия, имя, отчество и др.))					(при изменении получателя груза — новое наименование грузополучателя и место его нахождения)						
15. Стоимость услуг перевозчика и порядок расчета провозной платы											
(стоимость услуги в рублях, порядок (механизм) расчета (исчислений) платы)					(расходы перевозчика и предъявляемые грузоотправителю платежи за проезд по платным автомобильным дорогам,						
(размер провозной платы (заполняется после окончания перевозки) в рублях)					за перевозку опасных, тяжеловесных и крупногабаритных грузов, уплату таможенных пошлин и сборов,						
					выполнение погрузо-разгрузочных работ, а также работ по промывке и дезинфекции транспортных						
(полное наименование организации плательщика (грузоотправителя), адрес, банковские реквизиты организации плательщика (грузоотправителя))											
16. Дата составления, подписи сторон											
(грузоотправитель (грузовладелец) (уполномоченное лицо))		(дата)		(подпись)		(перевозчик (уполномоченное лицо))		(дата)		(подпись)	
17. Отметки грузоотправителей, грузополучателей и перевозчиков											
Краткое описание обстоятельств, послуживших основанием для отметки					Расчет и размер штрафа			Подпись, дата			

Акт о выявленном расхождении/ Discrepancy statement

Акт о выявленном расхождении (Act of discrepancies)			
Номер документа /Document number	Дата составления/Data		
ООО « РуКоннект» действующее по поручению ООО "Цайняо Саплай Чейн Менеджмент (РУ)", ИНН 7703427127, 123317 г.Москва, Пресненская наб. 6с2, ком. 24 на основании договора № X8012017000001 и Продавец/ Служба доставки/Партнер (данные юридического лица представлены в Таблице 1) настоящим актом удостоверяют результаты штучной приемки посылок.			
Адрес приемки посылок/ Address of SC	Складской корпус №4 блок «В1» Московская обл, городской округ Домодедово, Домодедово г, микрорайон Белые Столбы		
Табл.1 Данные Продавца/ Службы доставки/Партнера			
Продавец/Служба доставки/Партнер Наименование, адрес, реквизиты /Supplier Name, address, company details	ООО "Курьер-Регион Столица" РФ, 119415, г. Москва, проспект Вернадского, д. 41, стр. 1, помещение 1, ИНН 7729745149		
Сопроводительный документ (список передачи, акт приема-передачи) Наименование, номер, дата /Shipping document Description, number, date of issue			
Марка и номер транспортного средства// Mark and number of the vehicle			
Пломба транспортного средства Номер по документам/факт, состояние /Seal of vehicle Number in document/De facto/condition			
Дата и время начала разгрузки /Date and time of reception started			
Дата и время окончания приемки /Date and time of reception finished			
Количество грузовых мест/Quantity of transportation units	По документам / Expected (According to document)	Фактически поступило / Actually received	Расхождение (+/-)/ discrepancy (+/-)
Излишки/Surplus			
Номер посылки/ Parcel AEWN	Логистический номер/LP	Номер мешка/ bag ID	
Итого/Total			
Недостача / Shortage			
Номер посылки/ Parcel AEWN	Логистический номер/LP	Номер мешка/ bag ID	
Итого/Total			
Поврежденные /Damaged			
Номер посылки/ Parcel AEWN	Логистический номер/LP	Номер мешка/ bag ID	
Итого/Total			
Получатель/ Consignee			
/			
Должность Ф.И.О. /Full name			
Подпись ответственного лица / Responsible person signature			
на основании			
доверенность (№, дата) или иной документ			
Продавец/Служба доставки/Партнер / Consignor			
/			
Должность Ф.И.О. /Full name			
подпись/ signature			
на основании			
Подпись ответственного лица / Responsible person signature			
Дата составления документа: / / г.			